

LEISTUNGSVERTRAG CONTRATTO D'APPALTO

Eisenbahnachse München – Verona
Brenner Basistunnel

Überprüfung der eisenbahntechnischen
Interoperabilität gem. den Europäischen Normen

Auftrag Nr. D0735

Asse ferroviario Monaco – Verona
Galleria di Base del Brennero

Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi
della normativa europea

Contratto Nr. D0735

Zwischen / Fra

**GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO BBT SE
BRENNER BASISTUNNEL BBT SE**

Bahnhofplatz /Piazza Stazione 1, 39100 Bozen - Bolzano

Und / E

Gesellschaft/ zeitweilige Bietergemeinschaft/

Società/ R.T.P./

mit Sitz in / con sede in

Steuernr. / MwSt.Nr. // Cod. Fisc. / P. IVA

Vorausgeschickt,

- dass mit Beschaffungsantrag Nr. 756 vom 16.10.2012 der Vorstand der Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE die Einleitung des Ausschreibungsverfahrens betreffend die Dienstleistungen zur Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität des Brenner Basistunnels gem. den Europäischen Normen genehmigt hat;
- dass die Gesellschaft/zeitweilige Bietergemeinschaft/ _____/ gemäß Schreiben des _____ Verfahrensverantwortlichen vom _____ im Anschluss an das mit Veröffentlichung der Ausschreibung im Amtsblatt der EU am _____ eingeleitete offene Verfahren das Angebot mit dem niedrigsten Preis gelegt hat;
- dass die Überprüfung der Erfüllung der Anforderungen durch den Auftragnehmer mit positivem Ausgang erfolgt ist, wie aus dem Schreiben des Verfahrensverantwortlichen Nr. _____ vom _____ hervorgeht, mit daraus folgender Wirksamkeit der definitiven Zuschlagserteilung gemäß Artikel 11, Absatz 8 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 163 von 2006;
- dass der Vorstand der Galleria di Base del

Premesso

- che con determinazione del Consiglio di gestione della Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE di cui alla RdA n. 756 di data 16.10.2012 è stato autorizzato l'avvio della procedura di gara avente ad oggetto l'esecuzione dei servizi per la verifica di interoperabilità ferroviaria del tunnel di base del Brennero ai sensi della normativa europea;
- che in seguito alla procedura aperta avviata con la pubblicazione del bando di gara nella GUUE in data _____, la Società/R.T.P./_____ è risultata aver formulato l'offerta con il prezzo più basso, come attestato dal responsabile del procedimento con nota del _____;
- che il possesso dei requisiti dell'affidatario è stato verificato positivamente, come risulta dalla nota del responsabile del procedimento n. _____ in data _____, con la conseguente efficacia dell'aggiudicazione definitiva, ai sensi dell'articolo 11, comma 8, del decreto legislativo n. 163 del 2006;
- che il Consiglio di gestione della Galleria di

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Contratto di appalto

Brennero Brenner Basistunnel BBT SE am _____ mit Beschluss Nr. ____/2012 beschlossen hat, den Auftrag betreffend die Dienstleistungen zur Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gem. den Europäischen Normen mit Zuschlagsentscheidung Nr. ____ an die oben angeführte Gesellschaft/zeitweilige Bietergemeinschaft/_____ zu vergeben;

All dies vorausgeschickt

wird zwischen der Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, nachfolgend „BBT SE“ oder „Auftraggeber“ genannt, in der Person der Vorstände _____ und _____, die gemeinsam den vorliegenden Vertrag unterfertigen;

und

der Gesellschaft/zeitweiligen Bietergemeinschaft/./_____, vertreten durch ./_____, im Folgenden „Auftragnehmer genannt“;

FOLGENDES VEREINBART

1. Vertragsunterlagen

(1) Der vorliegende Vertrag besteht aus den unten angeführten Unterlagen in nachstehender Reihenfolge:

- B1** Leistungsvertrag, ausgefüllt und unterfertigt;
- B2** Leistungsverzeichnis (Kapitel G);
- B3** Übersicht Baulose (Kapitel M);
- B4** Zeitplan der Arbeiten (Kapitel F)
- B5** Baulosbeschreibung (Kapitel D);
- B6** Liste der Unterlagen „Einreichprojekt“ (Italien);
- B7** Liste der Unterlagen „eisenbahnrechtlicher Bauentwurf“ (Österreich);
- C1** Ethisches Protokoll zur Legalität, abgeschlossen zwischen der BBT SE und dem Regierungskommissariat der Provinz Bozen;
- C2** Ethikkodex der BBT SE;
- C3** Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE;

Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE con delibera n. ____/2012 in data _____ ha deciso di affidare a detta Società/R.T.P./_____ l'appalto avente ad oggetto i servizi per la verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea con provvedimento di aggiudicazione n. _____;

tutto ciò premesso

la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, in seguito denominata „BBT SE“ o „committente“, in persona dei membri del Consiglio di gestione _____ e _____, che firmano congiuntamente il presente contratto;

e

la Società/R.T.P./_____, rappresentata da _____ di seguito denominata „appaltatore“ o „affidatario“;

STIPULANO E CONVENGONO QUANTO SEGUE

1. Documentazione contrattuale

(1) Il presente contratto d'appalto è costituito dai documenti di seguito elencati, secondo l'ordine di priorità indicato:

- B1** Contratto di appalto compilato e sottoscritto;
- B2** Capitolato delle prestazioni (Sezione G);
- B3** Panoramica lotti di costruzione (Sezione M);
- B4** Cronoprogramma attività (sezione F)
- B5** Descrizione del lotto dei lavori (Sezione D);
- B6** Elenco documentazione „progetto definitivo“ (parte italiana);
- B7** Elenco documentazione „progetto ai sensi della Legge ferroviaria“ (Austria);
- C1** Protocollo di legalità sottoscritto tra BBT SE ed il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano;
- C2** Codice di comportamento BBT SE;
- C3** Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE;

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea
Contratto di appalto

C4 Teilnahmeantrag und entsprechende Erklärungen, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht werden;

C5 Versicherungspolizzen gemäß vorliegendem Vertrag;

C6 (eventuell) Unterlagen zur Rechtfertigung des Angebots, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs zwecks Bewertung der Angemessenheit des Angebots eingereicht wird;

C7 Formular „Erklärung im Sinne von Art. 3 Klausel 3 des Protokolls zur Legalität“.

C4 Istanza di ammissione alla gara e dichiarazioni a corredo presentate in sede di gara dal concorrente;

C5 Polizze assicurative secondo quanto richiesto dal contratto;

C6 (eventuale) Documentazione a giustificazione dell'offerta presentata in sede di gara dal concorrente ai fini della valutazione della congruità dell'offerta;

C7 Modello „Dichiarazione ai sensi dell'art. 3, clausola 3 del Protocollo di legalità“.

2. Sprache und Rechtsgrundlagen

(1) Die rechtsverbindliche Sprache für die Abwicklung des gegenständlichen Auftrages ist Italienisch; die Rechtsgrundlage bildet das italienische Recht.

2. Lingua e normativa di riferimento

(1) Ai fini dell'esecuzione del presente contratto, la lingua vincolante è l'italiano; la normativa di riferimento è data dal diritto italiano.

3. Gegenstand der Leistung

(1) Gegenstand des vorliegenden Leistungsvertrags ist die Durchführung der folgenden Leistungen:

- a) Überprüfung der Interoperabilität des Schienensystems des Brenner Basistunnels zwecks entsprechender "EG"-Erklärung. Diese Überprüfung ist gemäß den gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften in Bezug auf das **transeuropäische Hochgeschwindigkeitsbahnsystems, Teilsystem Infrastruktur**, durchzuführen;
- b) Überprüfung der Interoperabilität des Schienensystems des Brenner Basistunnels zwecks entsprechender "EG"-Erklärung. Diese Überprüfung ist gemäß den gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften in Bezug auf das **transeuropäische Hochgeschwindigkeitsbahnsystems, Teilsystem Energie**, durchzuführen;
- c) Überprüfung der Interoperabilität des Schienensystems des Brenner Basistunnels zwecks entsprechender "EG"-Erklärung. Diese Überprüfung ist gemäß den gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften in Bezug auf das **transeuropäische Hochgeschwindigkeitsbahnsystems, Teilsystem streckenseitige Zugsteuerung/Zugsicherung und Signalgebung**, durchzuführen;

3. Oggetto della prestazione

(1) Il presente contratto d'appalto ha per oggetto l'esecuzione dei seguenti servizi:

- a) la verifica di interoperabilità ferroviaria del tunnel di base del Brennero ai fini della relativa dichiarazione «CE», da svolgersi ai sensi della normativa europea, in riferimento al **sistema ferroviario transeuropeo ad alta velocità, sottosistema infrastruttura**;
- b) la verifica di interoperabilità ferroviaria del tunnel di base del Brennero ai fini della relativa dichiarazione «CE», da svolgersi ai sensi della normativa europea, in riferimento al **sistema ferroviario transeuropeo ad alta velocità, sottosistema energia**;
- c) la verifica di interoperabilità ferroviaria del tunnel di base del Brennero ai fini della relativa dichiarazione «CE», da svolgersi ai sensi della normativa europea, in riferimento al **sistema ferroviario transeuropeo ad alta velocità, sottosistema controllo-comando e segnalamento a terra**;

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

(2) Die durchzuführenden Leistungen sind in „fixe“ Leistungspakete und „optionale“ Leistungspakete aufgeteilt. Die fixen und optionalen Leistungspakete sind in der entsprechenden Tabelle im Art. 9 „**Vergütung der Leistungen**“ angeführt.

(3) Die oben zusammenfassend beschriebenen Leistungen werden in den im vorstehenden Art. 1 angeführten Vertragsunterlagen beschrieben.

4. Verantwortung für die Überprüfung und Schlüsselpersonal

(1) Bei Bietergemeinschaften darf nur eine Benannte Stelle die Verantwortung für die Überprüfung der Interoperabilität für jedes einzelne Teilsystem übernehmen. Es besteht jedoch die Möglichkeit, dass eine Benannte Stelle für mehrere Teilsysteme verantwortlich ist.

(2) Für jedes Teilsystem hat die dafür verantwortliche Benannte Stelle einen Verantwortlichen zu ernennen, der die Koordinierung und die Verantwortung für die Überprüfung der Interoperabilität für dieses Teilsystem und für die entsprechende Zertifizierung übernimmt. Einer Benannte Stelle, die für mehrere Teilsysteme verantwortlich ist, bleibt jedoch die Möglichkeit vorbehalten, jeweils die gleiche Person als Verantwortlichen zu ernennen.

(3) Vor Vertragsabschluss hat der Auftragnehmer der BBT SE offiziell die Namen der Verantwortlichen der einzelnen Teilsysteme mitzuteilen.

(4) **Der Verantwortliche (bzw. die Verantwortlichen) der Teilsysteme werden, im Sinne des gegenständlichen Vertrags, als „Schlüsselpersonal“ bezeichnet.**

(5) Das Schlüsselpersonal darf während der gesamten Vertragsdauer im Regelfall nicht ausgetauscht werden. Ein etwaiger Austausch darf nur nach vorheriger schriftlicher Genehmigung seitens der BBT SE erfolgen.

(6) Ein etwaiger Austausch von Schlüsselpersonal innerhalb der ersten 4 Jahre ab Beginn der Durchführung der Leistung (des ersten Leistungspakets) führt zur Anwendung einer Vertragsstrafe in Höhe von 0,1% der Nettoauftragssumme, ausgenommen bei Tod oder Kündigung der zu ersetzenden Person.

(7) Der beabsichtigte Austausch von Schlüsselpersonal ist der BBT SE vom Auftragnehmer ehestmöglich schriftlich unter

(2) Le prestazioni da eseguire sono suddivise in pacchetti di prestazioni „certi“ ed in pacchetti di prestazioni „opzionali“. I pacchetti di prestazioni certi ed opzionali sono indicati nell'apposita colonna riportata all'art. 9 **“Corrispettivi dell'appalto”**.

(3) I servizi, sopra descritti sinteticamente, trovano una compiuta descrizione nella documentazione contrattuale indicata al precedente art. 1.

4. Responsabilità in ordine alla verifica e personale chiave

(1) In caso di raggruppamento la responsabilità in ordine alla verifica di interoperabilità dovrà essere assunta, per ciascun sottosistema, da un solo organismo notificato. Resta ferma la possibilità, per lo stesso organismo notificato, di essere responsabile per più sottosistemi.

(2) Per ciascun sottosistema, inoltre, l'organismo notificato responsabile dovrà individuare, tra il proprio personale, una persona di riferimento che assumerà il coordinamento e la responsabilità della verifica di interoperabilità, relativamente a tale sottosistema, nonché alla relativa certificazione. Resta ferma la possibilità, per un organismo notificato che sia responsabile per più sottosistemi, di nominare per essi la stessa persona.

(3) Preliminarmente alla stipula del contratto l'affidatario si impegna a comunicare ufficialmente a BBT SE i nominativi dei responsabili per ciascun sottosistema.

(4) **Il responsabile (o i responsabili) dei sottosistemi assumono, ai fini dell'esecuzione del presente contratto, la denominazione di “personale chiave”.**

(5) Di norma il personale chiave non potrà essere sostituito durante tutta la durata del contratto. Una eventuale sostituzione potrà comunque avvenire solamente a seguito di accettazione scritta da parte di BBT SE.

(6) La eventuale sostituzione di personale chiave entro i primi 4 anni dall'avvio dell'esecuzione delle prestazioni (del primo pacchetto di prestazioni) comporta l'applicazione di una penalità pari allo 0,1% dell'importo contrattuale netto, salvo i casi di decesso o dimissioni della persona da sostituire.

(7) L'affidatario è tenuto a comunicare il più presto possibile e, per iscritto, a BBT SE l'intenzione di provvedere a sostituzioni del personale chiave,

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Contratto di appalto

Nennung der Stellvertreter bekannt zu geben.

(8) Die BBT SE ist verpflichtet, den Austausch von Schlüsselpersonal anzunehmen, wenn der für die Schlüsselposition vorgesehene Vertreter über die zumindest gleichwertige Qualifikation (Ausbildung, allgemeine und spezifische Erfahrung) verfügt wie die ursprüngliche Schlüsselperson, vorausgesetzt, dass keine anderen schwerwiegenden Gründe gegen den Austausch sprechen.

(9) Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, die für den Nachweis der zumindest gleichwertigen Qualifikation der vorgesehenen neuen Schlüsselperson erforderlichen Unterlagen vorzulegen.

(10) Sollte der für die Schlüsselposition vorgesehene Vertreter nicht über zumindest die gleichwertige Qualifikation verfügen wie die ursprüngliche Schlüsselperson oder sollten andere schwerwiegende Gründe gegen den Austausch sprechen, hat die BBT SE das Recht, den Austausch nicht anzunehmen. Für den Fall, dass die BBT SE den Austausch dennoch annimmt, wird gegenüber dem Auftragnehmer jedenfalls eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,5% der Nettoauftragssumme angewandt, und zwar unabhängig von etwaigen weiteren Verantwortlichkeiten.

(11) Die Vertragsstrafe wird mit dem Zeitpunkt des Austausches der Schlüsselperson wirksam und wird mit der nächstfälligen Rechnung gegenverrechnet.

(12) Urlaube und vorgesehene Abwesenheiten des Schlüsselpersonals sind, während der Durchführung des jeweiligen Leistungspakets, der BBT SE vom Auftragnehmer mindestens 7 (sieben) Tage vor Antritt schriftlich anzuzeigen.

(13) Krankenstand und sonstige unvorhergesehene Abwesenheit des Schlüsselpersonals sind, während der Durchführung des jeweiligen Leistungspakets, der BBT SE vom Auftragnehmer unverzüglich schriftlich mitzuteilen.

5. Vertragsdauer und Leistungsfrist

(1) Die **Höchstdauer des Vertrags** ist auf **13 (dreizehn) Jahre** festgelegt und läuft ab dem Beginn der Vertragsausführung.

(2) Die Ausführung des Vertrags beginnt **binnen 15 (fünfzehn) Tagen** ab Vertragsabschluss und wird durch die Erstellung eines entsprechenden Protokolls formalisiert.

(3) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, sämtliche

indicando i sostituti.

(8) BBT SE è tenuta ad accettare la sostituzione qualora il sostituto previsto per rivestire la posizione di personale chiave posseda qualificazione (formazione, esperienza generica e specifica) quanto meno equivalente a quelli della persona sostituita, sempreché non sussistano altri gravi motivi avverso tale sostituzione.

(9) È onere dell'affidatario produrre la documentazione necessaria a comprovare il possesso di qualificazione quanto meno equivalente da parte del sostituto previsto.

(10) Qualora il sostituto previsto per rivestire la posizione di personale chiave non posseda qualificazione quanto meno equivalente a quella della persona sostituita, o qualora sussistano comunque altri gravi motivi avverso la sostituzione, BBT SE ha facoltà di non accettare la sostituzione. Nel caso in cui BBT SE ritenga, ciononostante, di accettare la sostituzione, è comunque prevista nei confronti dell'affidatario l'applicazione di una penalità pari allo 0,5% dell'importo netto del contratto, indipendentemente da eventuali o ulteriori profili di responsabilità.

(11) La penalità si applica a decorrere dal momento della sostituzione e viene detratta dalla prima fattura utile.

(12) Ferie ed assenze previste del personale chiave durante il periodo di esecuzione del singolo pacchetto di prestazioni devono essere comunicate a BBT SE da parte dell'affidatario per iscritto, con un preavviso minimo di 7 (sette) giorni.

(13) Assenze per malattia o comunque impreviste del personale chiave durante il periodo di esecuzione del singolo pacchetto di prestazioni vanno immediatamente segnalate a BBT SE da parte dell'affidatario.

5. Durata del contratto e termini per l'adempimento

(1) La **Durata Massima del Contratto** è stabilita in **13 (tredici) anni** e decorrerà dalla data di avvio dell'esecuzione del contratto.

(2) L'avvio dell'esecuzione del contratto avverrà **entro 15 (quindici) giorni** dalla stipula del contratto e sarà formalizzata mediante la redazione di un apposito verbale.

(3) L'affidatario si obbliga ad eseguire tutte le

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea
Contratto di appalto

ausschreibungsgegenständlichen Leistungen, sowohl die "fixen" als auch die "optionalen", sofern die BBT SE ihr entsprechendes Optionsrecht ausübt, **innerhalb der oben angeführten Höchstdauer des Vertrags** durchzuführen.

(4) Die Möglichkeit der BBT SE und des Auftragnehmers, unter Einhaltung der vergabe- und zivilrechtlichen Bestimmungen eine etwaige **Verlängerung der obgenannten Höchstdauer des Vertrags** zu vereinbaren, bleibt unberührt.

(5) Die unterschiedliche **zeitliche Anordnung** der einzelnen Leistungspakete (siehe **beigeschlossener Zeitplan der Arbeiten (Anl. B4)**) ist als reiner Richtwert zu verstehen. Unter Berücksichtigung der Höchstdauer des Vertrags kann es aufgrund des tatsächlichen Leistungsbeginns und -abschlusses der einzelnen vertragsgegenständlichen Leistungspakete zu Verschiebungen oder Vorverlegungen kommen, ohne dass dem Auftragnehmer daraus, aus welchem Grund auch immer, ein Anrecht auf Mehrforderungen erwächst.

prestazioni oggetto dell'appalto, sia quelle "certe" che quelle "opzionali" – qualora BBT SE eserciti la relativa opzione – **nel limite della Durata Massima del Contratto** sopra indicata.

(4) Resta salva la possibilità per BBT SE e l'affidatario, nel rispetto della normativa in materia di appalti pubblici e di diritto civile, di pattuire un eventuale **prolungamento di detta Durata Massima del Contratto**.

(5) Le diverse **collocazioni temporali** relative ai singoli pacchetti di prestazioni, così come indicate nel **cronoprogramma attività allegato (All. B4)**, hanno un valore meramente indicativo. Le dette collocazioni temporali potranno subire differimenti od anticipi, nel rispetto della Durata Massima del Contratto, a seguito dell'avvio e conclusione effettive dei vari pacchetti di prestazioni oggetto del contratto, senza che ciò comporti alcun diritto in capo all'affidatario, a qualsivoglia titolo o ragione, alla corresponsione di ulteriori somme rispetto al corrispettivo dell'appalto.

6. Pönalen

(1) Unbeschadet der gem. Art. 4 für das Schlüsselpersonal vorgesehenen Pönalen, gelten für die Durchführung des gegenständlichen Vertrags die Pönalen gemäß der nachfolgenden Tabelle.

6. Penali

(1) Salve le penali previste all'art. 4, in materia di personale chiave, per l'esecuzione del presente contratto sono stabilite le penali di cui alla seguente tabella.

LEISTUNG / ATTIVITÀ	FRIST (in Kalendertagen TERMINE (in giorni n.c.)	PÖNALE (pro Tag nach Ablaufsfrist) PENALE per giorno di ritardo)
A1) Überprüfung der Regelplanung des gesamten Bauwerks Verifica della progettazione guida dell'intera opera		
Abgabe Prüfbericht für jedes einzelne Leistungspaket Consegna relazione di verifica per ogni singolo pacchetto di prestazioni	60 Tage (ab Fertigstellung der Übergabe der Unterlagen von Seiten der BBT SE) 60 giorni (dal completamento della consegna della documentazione da parte di BBT SE)	200 €
A2) Überprüfung Änderungs genehmigungsplanung auf der österreichischen Projektseite Verifica della progettazione relativa all'autorizzazione delle varianti sul lato austriaco		
Abgabe des Prüfberichts für jedes einzelne Leistungspaket Consegna relazione di verifica per ogni singolo pacchetto di prestazioni	60 Tage (ab Übergabe der Unterlagen von Seiten der BBT SE) 60 giorni (dalla consegna della documentazione da parte di BBT SE)	200 €
A3) Überprüfung der Ausschreibungsplanung auf der österreichischen Projektseite und Ausführungsplanung auf der italienischen Projektseite (vor der Bauausschreibung)		

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

Verifica della progettazione d'appalto sul lato austriaco e della progettazione esecutiva sul lato italiano (prima della gara d'appalto dei lavori)		
Abgabe des Prüfberichts für jedes einzelne zu überprüfende Unterlagenpaket Consegna relazione di verifica per ogni singolo pacchetto di documentazione da verificare	30 Tage (ab Übergabe der Unterlagen von Seiten der BBT SE) 30 giorni (dalla consegna della documentazione da parte di BBT SE)	200 €
A4) Überprüfung der Ausführungsplanung in Österreich und der Ausführungs- bzw. Variantenplanung in Italien (während der Leistungserbringung) – für das Teilsystem „Infrastruktur“ Verifica della progettazione esecutiva in Austria e della progettazione costruttiva e/o di variante in Italia (durante l'esecuzione dei lavori) – per sottosistema "Infrastruttura"		
Abgabe des Prüfberichts im Zuge der Leistungserbringung für jedes einzelne Leistungspaket Consegna relazione di verifica in corso di esecuzione per ogni singolo pacchetto di prestazioni	15 Tage (ab Übergabe der Unterlagen von Seiten der BBT SE) 15 giorni (dalla consegna della documentazione da parte di BBT SE)	50 €
Abgabe des Prüfberichts für jedes einzelne zu überprüfende Unterlagenpaket Consegna relazione di verifica per ogni singolo pacchetto di documentazione da verificare	60 Tage (ab Abschluss der Bauarbeiten) 60 giorni (dall'ultimazione dei lavori di costruzione)	200 €
A5) Bau des Teilsystems, einschließlich Montage der Komponenten, Abstimmung und Überprüfung des gesamten Teilsystems im Zuge der Bauarbeiten – für Teilsysteme „Zugsteuerung, Zugsicherung und Signalgebung“ und „Energie“ Realizzazione del sottosistema, compreso l'assemblaggio dei componenti e l'effettuazione delle regolazioni generali, verifica complessiva dell'intero sottosistema durante la costruzione – per sottosistemi "Controllo-comando e segnalamento" e "Energia"		
Abgabe des Prüfberichts im Zuge der Leistungserbringung für jedes einzelne Leistungspaket Consegna relazione di verifica in corso di esecuzione per ogni singolo pacchetto di prestazioni	15 Tage (ab Übergabe der Unterlagen von Seiten der BBT SE) 15 giorni (dalla consegna della documentazione da parte di BBT SE)	50 €
Abgabe des Prüfberichts für jedes einzelne Leistungspaket Consegna relazione di verifica per ogni singolo pacchetto di prestazioni	60 Tage (ab Abschluss der Arbeiten) 60 giorni (dall'ultimazione dei lavori di costruzione)	200 €
A6) Überprüfungen und Bewertung des Teilsystems nach Bauausführung und vor Inbetriebnahme Verifiche e valutazione del sottosistema dopo l'ultimazione dei lavori e prima dell'entrata in esercizio		
Zwischentermin Scadenza intermedia	(vgl. Pkt. 3.2.2, 3.3.3, 3.4.3 Anl. B2) (cfr. p. 3.2.2, 3.3.3, 3.4.3 all. B2)	130 €
Endtermin Scadenza finale	(vgl. Pkt. 3.2.2, 3.3.3, 3.4.3 Anl. B2) (cfr. p. 3.2.2, 3.3.3, 3.4.3 all. B2)	300 €
A7) Validierung des Teilsystems im Vollbetrieb Convalida del sottosistema in condizioni operative		

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea
Contratto di appalto

Zwischentermin Scadenza intermedia	(vgl. Pkt. 3.2.3, 3.3.4, 3.4.4 Anl. B2) (cfr. p. 3.2.3, 3.3.4, 3.4.4 all. B2)	130 €
Endtermin Scadenza finale	(vgl. Pkt. 3.2.3, 3.3.4, 3.4.4 Anl. B2) (cfr. p. 3.2.3, 3.3.4, 3.4.4 all. B2)	300 €
A8) Prüfhfete und Prüftabellen Libretto e schede di verifica		
Abgabe der Prüfhfete und Prüftabellen (für jedes einzelne Teilsystem) für jedes einzelne Leistungspaket Consegna del libretto e delle schede di verifica (per ogni sottosistema) per ogni singolo pacchetto di prestazioni	Endtermin, Pkt. A7) Scadenza finale, pto. A7)	200 €

(2) Die Pönalen gem. dem gegenständlichen Vertrag finden bis zu einem Gesamtwert von maximal 10% des Auftragswerts exkl. MwSt. und Sozialversicherungsbeiträge Anwendung.

(3) Die Bestimmungen betreffend den Ersatz etwaiger weiterer Schäden, die dem Auftragnehmer aufgrund der Verzögerungen entstanden sind, sowie jene betreffend die Vertragsauflösung bleiben davon unberührt.

(4) Der Betrag der Vertragsstrafe wird vom ersten Abrechnungsbetrag der durchgeführten Leistungen abgezogen.

(2) Le penali di cui al presente contratto sono applicate fino ad un ammontare massimo complessivamente non superiore al 10% dell'importo contrattuale al netto di IVA e oneri previdenziali.

(3) L'applicazione delle penali non pregiudica il risarcimento di eventuali ulteriori danni subiti dalla committente a causa dei ritardi nonché l'applicazione delle norme in materia di risoluzione del contratto.

(4) L'importo della penale contrattuale verrà detratto dall'importo della prima contabilità utile delle prestazioni eseguite.

7. Modalitäten und Fristen der „fixen“ Leistungspakete

(1) Der Abruf der durch den Auftragnehmer zu erbringenden „fixen“ Leistungspakete erfolgt seitens der BBT SE mittels schriftlicher Mitteilung.

(2) Binnen 30 Kalendertagen ab Abruf des Leistungspakets muss der Auftragnehmer die Durchführung der angeordneten Leistung einleiten. **Während der Vorlaufzeit wird ein detaillierter Zeitplan zur Abwicklung der Prüftätigkeiten und der Inhalt der zu übergebenden sowie zu prüfenden Unterlagen zur gegenseitigen Abstimmung zwischen BBT SE und dem AN erstellt.**

7. Modalità e termini per l'esecuzione dei pacchetti di prestazioni „certi“

(1) L'esecuzione da parte dell'appaltatore di ogni pacchetto di prestazioni „certo“, sarà attivata da parte di BBT SE mediante comunicazione scritta.

(2) Entro 30 giorni n.c. dalla ricezione dell'ordine di attivazione del pacchetto di prestazione l'affidatario è tenuto ad attivarsi per l'esecuzione della prestazione ordinata. **Durante questo periodo preliminare verranno elaborati e concertati tra BBT SE e l'affidatario la pianificazione di dettaglio relativa all'esecuzione delle attività di verifica nonché il contenuto della documentazione da consegnare e da verificare.**

8. Modalitäten und Fristen für die Ausübung der Optionsrechte betreffend die Ausführung der „optionalen“ Leistungspakete sowie für den Abruf der Regieleistungen

(1) Die Durchführung der optionalen Leistungen durch den Auftragnehmer unterliegt der Ausübung des entsprechenden Optionsrechts seitens der BBT

8. Modalità e termini per l'attivazione dei pacchetti di prestazioni „opzionali“ nonché per l'attivazione delle prestazioni in economia

(1) L'esecuzione da parte dell'affidatario dei pacchetti di prestazioni opzionali è subordinata all'esercizio della relativa opzione da parte di BBT

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Contratto di appalto

SE.

(2) Die Ausübung der Option betreffend die einzelnen „optionalen“ Leistungspakete erfolgt durch schriftliche Mitteilung seitens der BBT SE.

(3) Die BBT SE kann nach eigenem Ermessen ihr Optionsrecht für sämtliche bzw. auch nur für einzelne der obgenannten optionalen Leistungspakete ausüben und der Auftragnehmer ist verpflichtet, diese optionalen Leistungspakete auf Grundlage der in Art. 9 angeführten Vertragsbestimmungen und zu den dort angegebenen Preisen durchzuführen.

(4) **Sollte die BBT SE ihr Optionsrecht für sämtliche bzw. für einen Teil der optionalen Leistungspakete ohne Angabe von Gründen nicht ausüben, erwachsen dem Auftragnehmer daraus keinerlei Ansprüche auf Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder sonstige Vergütungen bzw. Entschädigungen aus welchen Grund auch immer.**

(5) Binnen 30 Kalendertagen ab Erhalt des Abrufs muss der Auftragnehmer die Durchführung der angeordneten Leistung einleiten. Während dieser Vorlaufzeit wird ein detaillierter Zeitplan zur Abwicklung der Prüftätigkeiten und der Inhalt der zu übergebenden sowie zu prüfenden Unterlagen zur gegenseitigen Abstimmung zwischen BBT SE und dem Auftragnehmer erstellt.

(6) Bezüglich der Regieleistungen kann die BBT SE vom AN die Durchführung zu jedem Zeitpunkt während der maximalen Dauer des gegenständlichen Vertrages verlangen. Diese Aufforderung erfolgt mindestens sieben Kalendertage im Voraus schriftlich an den AN, wenn die BBT SE dies nach eigenem Ermessen als notwendig bzw. zweckmäßig erachtet. Sollte die BBT SE ohne Angabe von Gründen vom AN nicht die Ausführung aller oder einiger der oben genannten Leistungen verlangen, erwachsen dem Auftragnehmer daraus keinerlei Ansprüche auf Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder sonstige Vergütungen bzw. Entschädigungen aus welchen Grund auch immer. Die Fristen für die Leistungserbringung durch den Auftragnehmer werden von Fall zu Fall unter Berücksichtigung des Umfangs der angeordneten Leistung zwischen den Parteien im Auftrag zur Durchführung der Leistungen festgelegt.

9. Vergütung der Leistungen

(1) Aufgrund des im Rahmen der Ausschreibung vom Auftragnehmer eingereichten Angebots finden

SE.

(2) L'esercizio dell'opzione relativa a ciascun pacchetto di prestazioni "opzionale" avverrà attraverso comunicazione scritta da parte di BBT SE.

(3) BBT SE potrà esercitare, a suo insindacabile giudizio, la facoltà di opzione relativamente alla totalità o ad alcuni soltanto dei detti pacchetti di prestazioni opzionali e l'affidatario sarà tenuto ad eseguire detti pacchetti di prestazioni opzionali in base alle disposizioni di contratto ed ai prezzi indicati quale corrispettivo per gli stessi servizi all'art. 9 seguente.

(4) **Qualora BBT SE, senza necessità di indicarne la causa, non eserciti il proprio diritto di opzione per la totalità o per parte di detti pacchetti di prestazioni opzionali, l'affidatario non avrà diritto, in tal caso, al riconoscimento in suo favore di alcun compenso, di maggiori oneri o di altri indennizzi o risarcimenti a qualsivoglia titolo o ragione.**

(5) Entro 30 giorni n.c. dalla ricezione dell'ordine di attivazione l'affidatario è tenuto ad attivarsi per l'esecuzione della prestazione ordinata. Durante questo periodo preliminare verranno elaborati e concertati tra BBT SE e l'affidatario la pianificazione di dettaglio relativa all'esecuzione delle attività di verifica nonché il contenuto della documentazione da consegnare e da verificare.

(6) Per quanto riguarda le prestazioni in economia, BBT SE potrà richiedere all'appaltatore l'esecuzione delle stesse in qualunque momento durante tutta la durata massima del presente contratto. Tale richiesta avverrà mediante ordine scritto all'appaltatore, qualora BBT SE ne ravvisi, a suo insindacabile giudizio, la necessità e/o opportunità, con almeno sette giorni n.c. di preavviso. Qualora BBT SE, senza necessità di indicarne la causa, non richieda all'appaltatore, in tutto o in parte, l'esecuzione di dette prestazioni, l'affidatario non avrà diritto, in tal caso, al riconoscimento in suo favore di alcun compenso, di maggiori oneri o di altri indennizzi o risarcimenti a qualsivoglia titolo o ragione. I termini per lo svolgimento delle prestazioni ordinate da parte dell'appaltatore saranno concordati tra le parti, di volta in volta, in relazione alla loro entità, e definite nell'ordine di esecuzione delle prestazioni.

9. Corrispettivi dell'appalto

(1) In conseguenza dell'offerta presentata in sede di gara dall'appaltatore, i corrispettivi del presente

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea
Contratto di appalto

folgende Vergütungen für den gegenständlichen Leistungsvertrag, exkl. Vorsorgebeitrag und MwSt., Anwendung:

contratto d'appalto, al netto di cassa previdenza e di IVA, sono i seguenti:

OG	LG	POS	Gegenstand / Ogetto	Einheit Unità	Menge Quantità	Einheitspreis Prezzo unitario	Positionspreis Prezzo della posizione	Leistungsart / Tipo prestazione
----	----	-----	---------------------	------------------	-------------------	----------------------------------	---	---------------------------------------

01			Teilsystem "Infrastruktur" / Sottosistema "infrastruttura"					
----	--	--	---	--	--	--	--	--

01	01		Prüfheft und Prüftabellen Libretto e schede di verifica					
01	01	01	[1] Endgültige Erstellung des Prüfheftes und der Prüftabellen des Gesamtbauwerkes [1] Redazione finale del libretto e delle schede di verifica dell'opera complessiva	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
						Gesamtsumme LG 01 Totale LG 01	€	

01	02		PHASE I - Detaillierter Entwurf und Ausführungsplanung (vor und während der Bauausführung) FASE I - Progettazione definitiva ed esecutiva (prima e durante l'esecuzione dei lavori di costruzione)					
01	02	01	[2] Überprüfung der Regelplanung des Gesamtbauwerkes [2] Verifica della progettazione guida dell'intera opera	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
01	02	02	[3] Überprüfung der Änderungsgenehmigungsplanung auf der Österreichischen Projektseite [3] Verifica della progettazione relativa all'autorizzazione delle varianti sul lato austriaco	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
01	02	03	[4] Überprüfung der Ausschreibungsplanung auf der Österreichischen Projektseite und der Ausführungsplanung auf der Italienischen Projektseite (vor der Bauausschreibung) [4] Verifica della progettazione d'appalto sul lato austriaco e della progettazione esecutiva sul lato italiano (prima della gara d'appalto dei lavori)					

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

01	02	03a	[4a] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulose V32 + H31 - Vorlos Fensterstollen Ampass und Rettungsstollen Tulfes [4a] Verifica della progettazione d'appalto - Lotti costruttivi V32 + H31 - Lotto preliminare finestra d'accesso Ampass e cunicolo di soccorso Tulfes	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
01	02	03b	[4b] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulos H11 - Einbindung Hauptbahnhof Innsbruck [4b] Verifica della progettazione d'appalto - Lotto costruttivo H11 - allacciamento alla stazione di Innsbruck	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
01	02	03c	[4c] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulose H21 - Rohbauwerke in der Siltschlucht [4c] Verifica della progettazione d'appalto - Lotto costruttivo H21 - opere grezze nella gola del torrente Sill	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
01	02	03d	[4d] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulose E42+H41 - Baulos Ahrental 1 [4d] Verifica della progettazione d'appalto - Lotti costruttivi E42+H41 - lotto Ahrental 1	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
01	02	03e	[4e] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulos H42 - Baulos Ahrental 2 [4e] Verifica della progettazione d'appalto - Lotto costruttivo H42 - lotto Ahrental 2	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
01	02	03f	[4f] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulos E53 - Erkundungslos Wolf 3 [4f] Verifica della progettazione d'appalto - Lotto costruttivo E53 - lotto Wolf 3	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
01	02	03g	[4g] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulos H51 - Baulos Wolf [4g] Verifica della progettazione d'appalto - Lotto costruttivo H51 - lotto Wolf	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
01	02	03h	[4h] Überprüfung Ausführungsplanung Rohbaulos E63 - Baulos Mauls 2 [4h] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo E63 - lotto Mules 2	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
01	02	03i	[4i] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos H61 - Baulos Mauls 3 [4i] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo H61 - lotto Mules 3	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

01	02	03j	[4j] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos H71 - Baulos Eisackunterquerung [4j] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo H71 - lotto Sottoattraversamento Isarco	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo	
01	02	03k	[4k] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos H81 Kunstbauten Bahnhof Franzensfeste [4k] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo H81 opere civili stazione di Fortezza	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale	
01	02	03l	[4l] Überprüfung Ausschreibungs- (A)/Ausführungsplanung (I) - Projektübergreifendes Bahntechniklos inkl. Fahrbahn [4l] Verifica della progettazione d'appalto (A)/esecutiva (I) - Lotto di attrezzaggio ferroviario transfrontaliero incl. la sovrastruttura ferroviaria	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale	
01	02	04	[5] Überprüfung der Ausführungsplanung auf der österreichischen Projektseite und der konstruktiven bzw. der Änderungsplanung auf der italienischen Projektseite während der Bauausführung [5] Verifica della progettazione esecutiva sul lato austriaco e della progettazione costruttiva e/o di variante sul lato italiano durante l'esecuzione dei lavori						
01	02	04a	[5a] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulose V32 + H31 - Vorlos Fensterstollen Ampass und Rettungsstollen Tulfes [5a] Verifica della progettazione esecutiva - Lotti costruttivi V32 + H31 - Lotto preliminare finestra d'accesso Ampass e cunicolo di soccorso Tulfes	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo	
01	02	04b	[5b] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos H11 - Einbindung Hauptbahnhof Innsbruck [5b] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo H11 - allacciamento alla stazione di Innsbruck	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale	
01	02	04c	[5c] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos H21 - Rohbauwerke in der Siltschlucht [5c] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo H21 - opere grezze nella gola del torrente Sill	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo	
01	02	04d	[5d] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulose E52+H51 - Baulos Ahrental 1 [5d] Verifica della progettazione esecutiva - Lotti costruttivi E52+H51 - lotto Ahrental 1	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo	
01	02	04e	[5e] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos H42 - Baulos Ahrental 2 [5e] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo H42 - lotto Ahrental 2	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo	

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735 – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen**

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

01	02	04f	[5f] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos E53 - Erkundungslos Wolf 3 [5f] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo E53 - lotto Wolf 3	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
01	02	04g	[5g] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos H51 - Baulos Wolf [5g] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo H51 - lotto Wolf	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
01	02	04h	[5h] Überprüfung konstruktive bzw. Änderungsplanung - Rohbaulos E63 - Baulos Mauls 2 [5h] Verifica della progettazione costruttiva e/o di variante - Lotto costruttivo E63 - lotto Mules 2	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
01	02	04i	[5i] Überprüfung konstruktive bzw. Änderungsplanung - Rohbaulos H61 - Baulos Mauls 3 [5i] Verifica della progettazione costruttiva e/o di variante - Lotto costruttivo H61 - lotto Mules 3	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
01	02	04j	[5j] Überprüfung konstruktive bzw. Änderungsplanung - Rohbaulos H71 - Baulos Eisackunterquerung [5j] Verifica della progettazione costruttiva e/o di variante - Lotto costruttivo H71 - lotto Sottoattraversamento Isarco	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
01	02	04k	[5k] Überprüfung konstruktive bzw. Änderungsplanung - Rohbaulos H81 Kunstbauten Bahnhof Franzensfeste [5k] Verifica della progettazione costruttiva e/o di variante - Lotto costruttivo H81 opere civili stazione di Fortezza	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
01	02	04l	[5l] Überprüfung der Ausführungsplanung (auf österreichischer Projektseite) und der konstruktiven bzw. Änderungsplanung (auf italienischer Projektseite) - Projektübergreifendes Bahntechniklos inkl. Fahrbahn [5l] Verifica della progettazione esecutiva (parte austriaca) e della progettazione costruttiva e/o di variante (parte italiana) - Lotto attrezzaggio ferroviario transfrontallero incl. la sovrastruttura ferroviaria	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
						Gesamtsumme LG 02 Totale LG 02	€	

01	03	<p>PHASE II - Nach Bauausführung - vor der Inbetriebnahme</p> <p>FASE II - Dopo l'ultimazione dei lavori, prima dell'entrata in esercizio</p>
----	----	---

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

01	03	01	[6] Überprüfung und Bewertung der ausgeführten Bauwerke und eingesetzten Produkte vor Inbetriebnahme [6] Verifica e valutazione delle opere realizzate e dei componenti utilizzati prima dell'entrata in esercizio	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
						Gesamtsumme LG 03 Totale LG 03		€

01	04		PHASE III - Validierung im Vollbetrieb FASE III - Convalida in condizioni operative					
01	04	01	[7] Zustandsüberprüfung des Teilsystems im Vollbetrieb [7] Verifica del funzionamento del sottosistema in condizioni operative	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
						Gesamtsumme LG 04 Totale LG 04		€

SUMME OG 01 / TOTALE OG 01							€	
----------------------------	--	--	--	--	--	--	---	--

02	Teilsystem "Zugsteuerung, Zugsicherung und Signalgebung" / „Sottosistema "controllo-comando e segnalamento"							
----	--	--	--	--	--	--	--	--

02	01		Prüfheft und Prüftabellen Libretto e schede di verifica					
02	01	01	[8] Endgültige Erstellung des Prüfheftes und Prüftabellen des Gesamtbauwerkes [8] Redazione finale del libretto e delle schede di verifica dell'opera complessiva	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
						Gesamtsumme LG 01 Totale LG 01		€

02	02		PHASE I - Entwurfsüberprüfung, Gesamtkonstruktion FASE I - Verifica della progettazione, progetto generale					
02	02	01	[9] Überprüfung der Regelplanung des Gesamtbauwerkes [9] Verifica della progettazione guida dell'intera opera	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

02	02	02	[10] Überprüfung der Änderungsgenehmigungsplanung auf der österreichischen Projektseite [10] Verifica della progettazione relativa all'autorizzazione delle varianti sul lato austriaco	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
02	02	03	[11] Überprüfung der Ausschreibungsplanung auf der österreichischen Projektseite und der Ausführungsplanung auf der italienischen Projektseite (vor der Bauausschreibung) [11] Verifica della progettazione d'appalto sul lato austriaco e progettazione esecutiva sul lato italiano (prima della gara d'appalto dei lavori)					
02	02	03a	[11a] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulose V32 + H31 - Vorlos Fensterstollen Ampass und Rettungsstollen Tulfes [11a] Verifica della progettazione d'appalto - Lotti costruttivi V32 + H31 - Lotto preliminare finestra d'accesso Ampass e cunicolo di soccorso Tulfes	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
02	02	03b	[11b] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulos H11 - Einbindung Hauptbahnhof Innsbruck [11b] Verifica della progettazione d'appalto - Lotto costruttivo H11 - allacciamento alla stazione di Innsbruck	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
02	02	03c	[11c] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulos H21 - Rohbauwerke in der Siltschlucht [11c] Verifica della progettazione d'appalto - Lotto costruttivo H21 - opere grezze nella gola del torrente Sill	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
02	02	03d	[11d] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulose E42+H41 - Baulos Ahrental 1 [11d] Verifica della progettazione d'appalto - Lotti costruttivi E42+H41 - lotto Ahrental 1	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
02	02	03e	[11e] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulos H42 - Baulos Ahrental 2 [11e] Verifica della progettazione d'appalto - Lotto costruttivo H42 - lotto Ahrental 2	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
02	02	03f	[11f] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulos E53 - Erkundungslos Wolf 3 [11f] Verifica della progettazione d'appalto - Lotto costruttivo E53 - lotto Wolf 3	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
02	02	03g	[11g] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulos H51 - Baulos Wolf [11g] Verifica della progettazione d'appalto - Lotto costruttivo H51 - lotto Wolf	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

02	02	03h	[11h] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos E63 - Baulos Mauls 2 [11h] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo E63 - lotto Mules 2	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
02	02	03i	[11i] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos H61 - Baulos Mauls 3 [11i] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo H61 - lotto Mules 3	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
02	02	03j	[11j] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos H71 - Baulos Eisackunterquerung [11j] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo H71 - lotto Sottoattraversamento Isarco	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
01	02	03k	[11k] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos H81 Kunstbauten Bahnhof Franzensfeste [11k] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo H81 opere civili stazione di Fortezza	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
02	02	03l	[11l] Überprüfung Ausschreibungsplanung (A)/Ausführungsplanung (I) - Projektübergreifendes Bahntechniklos inkl. Fahrbahn [11l] Verifica della progettazione d'appalto (A)/esecutiva (I) - Lotto di attrezzaggio ferroviario transfrontaliero incl. la sovrastruttura ferroviaria	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
						Gesamtsumme LG 02 Totale LG 02		€

02	03	PHASE II - Bau des Teilsystems, einschließlich Montage der Komponenten, Abstimmung und Überprüfung des gesamten Teilsystems im Zuge der Bauarbeiten FASE II - Realizzazione del sottosistema, compreso l'assemblaggio dei componenti e l'effettuazione delle regolazioni generali, verifica complessiva dell'intero sottosistema durante la costruzione						
02	03	01	[12] Überprüfung der Konformität aller ortsfesten Einrichtungen und der Interoperabilitätskomponenten [12] Verifica di conformità di tutti gli impianti fissi e dei componenti di interoperabilità	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
						Gesamtsumme LG 03 Totale LG 03		€

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen
Interoperabilität gemäß den europäischen
Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai
sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

02 04			PHASE III - Nach Bauausführung, vor der Inbetriebnahme FASE III - Dopo l'ultimazione dei lavori di costruzione, prima dell'entrata in esercizio					
02	04	01	[13] Überprüfung der Konformität vor Inbetriebnahme [13] Verifica della conformità prima dell'entrata in esercizio	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
						Gesamtsumme LG 04 Totale LG 04		€

02	05		PHASE IV - Validierung im Vollbetrieb FASE IV - Convalida in condizioni operative					
02	05	01	[14] Zustandsüberprüfung des Teilsystems im Vollbetrieb [14] Verifica del funzionamento del sottosistema in condizioni operative	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
						Gesamtsumme LG 05 Totale LG 05		€

SUMME OG 02 / TOTALE OG 02							€
----------------------------	--	--	--	--	--	--	---

03	Teilsystem "Energie" / Sottosistema "energia"							
----	--	--	--	--	--	--	--	--

03	01		Prüfheft und Prüftabellen Libretto e schede di verifica					
03	01	01	[15] Endgültige Erstellung des Prüfheftes und der Prüftabellen des Gesamtbauwerkes [15] Redazione finale del libretto e delle schede di verifica dell'opera complessiva	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
						Gesamtsumme LG 01 Totale LG 01		€

03	02	PHASE I - Entwurfsüberprüfung, Gesamtkonstruktion FASE I - Verifica della progettazione, progetto generale					
----	----	---	--	--	--	--	--

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

03	02	01	[16] Überprüfung der Regelplanung des Gesamtbauwerkes [16] Verifica della progettazione guida dell'intera opera	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
03	02	02	[17] Überprüfung der Änderungsgenehmigungsplanung auf der österreichischen Projektseite [17] Verifica della progettazione relativa all'autorizzazione delle varianti sul lato austriaco	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
03	02	03	[18] Überprüfung der Ausschreibungsplanung auf der österreichischen Projektseite und der Ausführungsplanung auf der italienischen Projektseite (vor der Bauausschreibung) [18] Verifica della progettazione d'appalto sul lato austriaco e della progettazione esecutiva sul lato italiano (prima della gara d'appalto dei lavori)					
03	02	03a	[18a] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulose V32 + H31 - Vorlos Fensterstollen Ampass und Rettungsstollen Tulfes [18a] Verifica della progettazione d'appalto - Lotti costruttivi V32 + H31 - Lotto preliminare finestra d'accesso Ampass e cunicolo di soccorso Tulfes	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
03	02	03b	[18b] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulos H11 - Einbindung Hauptbahnhof Innsbruck [18b] Verifica della progettazione d'appalto - Lotto costruttivo H11 - allacciamento alla stazione di Innsbruck	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
03	02	03c	[18c] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulos H21 - Rohbauwerke in der Siltschlucht [18c] Verifica della progettazione d'appalto - Lotto costruttivo H21 - opere grezze nella gola del torrente Sill	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
03	02	03d	[18d] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulose E42+H41 - Baulos Ahrental 1 [18d] Verifica della progettazione d'appalto - Lotti costruttivi E42+H41 - lotto Ahrental 1	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
03	02	03e	[18e] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulos H42 - Baulos Ahrental 2 [18e] Verifica della progettazione d'appalto - Lotto costruttivo H42 - lotto Ahrental 2	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
03	02	03f	[18f] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulos E53 - Erkundungslos Wolf 3 [18f] Verifica della progettazione d'appalto - Lotto costruttivo E53 - lotto Wolf 3	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

03	02	03g	[18g] Überprüfung Ausschreibungsplanung - Rohbaulos H51 - Baulos Wolf [18g] Verifica della progettazione d'appalto - Lotto costruttivo H51 - lotto Wolf	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
03	02	03h	[18h] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos E63 - Baulos Mauls 2 [18h] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo E63 - lotto Mules 2	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
03	02	03i	[18i] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos H61 - Baulos Mauls 3 [18i] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo H61 - lotto Mules 3	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
03	02	03j	[18j] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos H71 - Baulos Eisackunterquerung [18j] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo H71 - lotto Sottoattraversamento Isarco	Pauschale / Forfait	1	€	€	Fix Certo
03	02	03k	[18k] Überprüfung Ausführungsplanung - Rohbaulos H81 Kunstbauten Bahnhof Franzensfeste [18k] Verifica della progettazione esecutiva - Lotto costruttivo H81 opere civili stazione di Fortezza	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
03	02	03l	[18l] Überprüfung Ausschreibungsplanung (A)/Ausführungsplanung (I) - Projektübergreifendes Bahntechniklos inkl. Fahrbahn [18l] Verifica della progettazione d'appalto (A)/esecutiva (I) - Lotto di attrezzaggio ferroviario transfrontaliero incl. la sovrastruttura ferroviaria	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale
						Gesamtsumme LG 02 Totale LG 02		€

03	03	PHASE II - Bau des Teilsystems, einschließlich Montage der Komponenten, Abstimmung und Überprüfung des gesamten Teilsystems im Zuge der Bauarbeiten FASE II - Realizzazione del sottosistema, compreso l'assemblaggio dei componenti ed effettuazione delle regolazioni generali, e verifica complessiva dell'intero sottosistema durante la costruzione						
03	03	01	[19] Überprüfung der Konformität aller ortsfesten Einrichtungen [19] Verifica di conformità di tutti gli impianti fissi	Pauschale / Forfait	1	€	€	Optional Opzionale

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen
Interoperabilität gemäß den europäischen
Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai
sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

				Gesamtsumme LG 03 Totale LG 03		€	
--	--	--	--	--------------------------------------	--	---	--

03 04		PHASE III - Nach Bauausführung, vor der Inbetriebnahme FASE III - Dopo l'ultimazione dei lavori di costruzione, prima dell'entrata in esercizio					
03	04	01	[20] Überprüfung der Konformität vor Inbetriebnahme [20] Verifica della conformità prima dell'entrata in esercizio	Pauschale / Forfait	1	€	Optional Opzionale
				Gesamtsumme LG 04 Totale LG 04		€	

03 05		PHASE IV - Validierung im Vollbetrieb FASE IV - Convalida in condizioni operative					
03	05	01	[21] Zustandsüberprüfung des Teilsystems im Vollbetrieb [21] Verifica del funzionamento del sottosistema in condizioni operative	Pauschale / Forfait	1	€	Optional Opzionale
				Gesamtsumme LG 05 Totale LG 05		€	

SUMME OG 03 / TOTALE OG 03						€	
----------------------------	--	--	--	--	--	---	--

04 Sonstige Leistungen / Ulteriori prestazioni							
--	--	--	--	--	--	--	--

04 01		Regieleistungen Prestazioni in economia					
04	01	01	[22] Spezifische Studien/Analysen - Beratungsleistungen [22] Studio/analisi specifiche - consulenze				
04	01	01a	Stundensatz Tariffa oraria A	A	Std. / ore	1500	Optional Opzionale
04	01	01b	Stundensatz Tariffa oraria B	B	Std. / ore	1500	Optional Opzionale
04	01	01c	Stundensatz Tariffa oraria C	C	Std. / ore	700	Optional Opzionale

SUMME OG 04 / TOTALE OG 04						€	
----------------------------	--	--	--	--	--	---	--

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen
Interoperabilität gemäß den europäischen
Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai
sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

Gesamtbetrag der Dienstleistungen	€
Importo complessivo dei servizi	
Eventuelle Fürsorgekasse	€
Eventuale cassa previdenziale	
Mw.St. / I.V.A.	€
Gesamtbetrag brutto	€
Importo complessivo lordo	

(2) Die Pauschalvergütungen werden dem Auftragnehmer erst nach der tatsächlichen korrekten Durchführung sämtlicher im jeweiligen Leistungspaket enthaltenen Leistungen/nach Erreichung des Leistungsziels ausbezahlt.

(3) Die Vergütungen nach Aufmaß hinsichtlich der Regieleistungen zugunsten des Auftragnehmers erfolgt nach Abschluss der ordnungsgemäß durchgeführten Leistungen.

(4) Die oben angeführten Vergütungen verstehen sich inklusive sämtlicher für die korrekte Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungspakete seitens des Auftragnehmers erforderlichen Aufwendungen und/oder Kosten.

(2) Per quanto riguarda i corrispettivi a forfait, essi saranno riconosciuti in favore dell'affidatario solo all'effettivo ed esatto adempimento di tutte le prestazioni oggetto di ciascun pacchetto di prestazioni ovvero al raggiungimento dell'obiettivo della prestazione.

(3) Per quanto riguarda i corrispettivi a misura, concernenti le prestazioni in economia, essi saranno riconosciuti a favore dell'affidatario al compimento della regolare esecuzione dei servizi ordinati.

(4) I corrispettivi sopra riportati sono comprensivi di tutti gli oneri e/o costi necessari all'esatto adempimento dei pacchetti di prestazioni oggetto del contratto da parte dell'affidatario.

10. Leistungsziel

(1) Das Leistungsziel gilt als erreicht, wenn, gemäß den Bestimmungen des Vertrags und dem Stand der Technik, die Konformitätsprüfung gemäß den TSI der Richtlinien 2008/57/EG, 2009/131/EG und 2011/18/EU bei sämtlichen zuständigen Behörden erfolgreich abgeschlossen wurde.

11. Anpassung der Preise für die Durchführung der optionalen Leistungspakete und der Regieleistungen

(1) Die ausschreibungsgegenständlichen Preise wurden mit Bezug auf den Zeitpunkt der Angebotsabgabe festgelegt.

(2) Sollte die BBT SE die Leistungen binnen 730 Kalendertagen ab Vertragsabschluss abrufen, erfolgt keine Preisanpassung.

(3) Übt die BBT SE ihr Optionsrecht betreffend die optionalen Leistungen nach 730 Kalendertagen ab Vertragsabschluss aus, so werden die

10. Obiettivo della prestazione

(1) L'obiettivo della prestazione dedotta in contratto si intenderà raggiunto quando, nel rispetto del presente contratto e delle regole dell'arte, sarà stata superata positivamente la verifica di conformità secondo le specifiche tecniche di interoperabilità di cui alle direttive 2008/57/CE, 2009/131/CE e 2011/18/UE presso tutte le competenti autorità.

11. Adeguamento dei prezzi relativi all'esecuzione dei pacchetti di servizi e delle prestazioni in economia

(1) I prezzi di cui al presente appalto si intendono formulati con riferimento al momento di presentazione dell'offerta.

(2) Nel caso in cui BBT SE attivi l'esecuzione dei pacchetti di prestazioni entro 730 giorni n.c. dalla data di stipula del contratto, i relativi prezzi non subiranno alcun adeguamento.

(3) Nel caso in cui BBT SE attivi l'esecuzione dei pacchetti di prestazioni decorsi 730 giorni n.c. dalla data di stipula del contratto, i relativi prezzi

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

entsprechenden Preise auf der Grundlage einer zwischen dem Datum des Vertragsabschlusses und dem Abrufsdatum des entsprechenden Leistungspakets exklusive Preisanpassung des ersten Jahres nach Vertragsabschluss eintretenden Änderung des europäischen harmonisierten Verbraucherpreisindex (HVPI) für die Eurozone angepasst. Der auf diese Weise ermittelte Preis bleibt für die Durchführung des gesamten Leistungspaketes unverändert.

(4) Für die Regieleistungen werden die entsprechenden Einheitspreise auf der Grundlage einer zwischen dem Datum des Vertragsabschlusses und dem Datum der Durchführungsaufforderung an den Auftragnehmer eventuell eintretenden Änderung des europäischen harmonisierten Verbraucherpreisindex (HVPI) für die Eurozone angepasst. Es ist ein Zeitraum von einem Jahr ab dem Datum des Vertragsabschlusses vorgesehen, in dem die obgenannten Preise nicht angepasst werden.

(5) Die Preisanpassung der Regieleistungen erfolgt jährlich ab dem Datum des Vertragsabschlusses. Die auf diese Weise ermittelte Preisanpassung bleibt für die nachfolgenden 365 Kalendertage unverändert.

12. Neufestlegung der Preise der Leistungspakete aufgrund einer Änderung des Umfangs der Bauwerke

(1) Die ausschreibungsgegenständlichen Preise wurden mit Bezug auf den Umfang der Bauwerke festgelegt, so wie in den Ausschreibungsunterlagen festgelegt.

(2) Sofern bei Bauwerken, auf die sich ein bestimmtes Leistungspaket, wie im Anhang B3 "Übersicht Baulose (Abschnitt M)" bezieht, eine wesentliche Änderung eintritt, werden die Parteien erwägen, ob die Preise für die gegenständlichen Leistungen neu festgelegt werden müssen.

(3) Unter den gegebenen Voraussetzungen wird die Preisanpassung gemäß Art. 11 auf die gemäß diesem Artikel eventuell neu festgelegten Preise berechnet.

13. Vergütung

(1) Die Tätigkeiten des einzelnen Pakets werden nach Abschluss der Leistung (des jew. Pakets) nach

subiranno un adeguamento sulla base della variazione dell'indice europeo dei prezzi al consumo armonizzato (IPCA) per la zona euro, che dovesse intervenire tra la data di stipula del contratto e la data di attivazione del pacchetto di prestazioni corrispondente, al netto della variazione di prezzo intervenuta nel primo anno dopo la data di stipula del contratto. Il prezzo così determinato rimarrà fisso per l'intero svolgimento del pacchetto di prestazioni.

(4) Per quanto riguarda le prestazioni in economia, i relativi prezzi unitari subiranno un adeguamento sulla base della variazione dell'indice europeo dei prezzi al consumo armonizzato (IPCA) per la zona euro che dovesse intervenire tra la data di stipula del contratto e la data di richiesta di esecuzione all'appaltatore. È prevista una franchigia temporale pari a un anno, a partire dalla data di stipula del contratto, nel corso della quale detti prezzi non subiranno alcun adeguamento.

(5) L'adeguamento dei prezzi delle prestazioni in economia andrà effettuato con cadenza annuale con decorrenza dalla data di stipula del contratto. L'aliquota dell'adeguamento dei prezzi così determinata rimarrà fissa per i successivi 365 giorni n.c.

12. Ridefinizione dei prezzi relativi all'esecuzione dei pacchetti di prestazioni a seguito di variazione della consistenza delle opere

(1) I prezzi di cui al presente appalto si intendono formulati con riferimento alla consistenza delle opere, così come individuate nella documentazione d'appalto.

(2) Qualora le opere cui si riferisca un determinato pacchetto di prestazioni, come individuato nell'allegato B3 "Panoramica lotti di costruzione (Sezione M)", dovessero subire variazioni sostanziali, le parti valuteranno se definire un nuovo prezzo per le prestazioni in questione.

(3) Dandosene i presupposti, l'adeguamento dei prezzi di cui all'art. 11 andrà calcolato sui prezzi, come eventualmente ridefiniti ai sensi del presente articolo.

13. Pagamento del corrispettivo

(1) Il pagamento del corrispettivo di ogni singolo pacchetto avverrà a prestazione (del singolo

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

Vorlage der gesamten Prüfungsunterlagen samt Nachweis über die Überprüfung des Planungspakets vergütet. Zu diesem Zweck wird dem Auftragnehmer der entsprechende, in der Ausschreibungsphase angebotene Preis, ggf. mit den Anpassungen laut Vertragsbestimmungen, ausbezahlt.

(2) In Abweichung davon erfolgt die Vergütung der Tätigkeiten zur Überprüfung betreffend die **Ausführungsplanung in Österreich und der Ausführungs- bzw. Variantenplanung in Italien (Teilsystem „Infrastruktur“) im Zuge der Leistungserbringung** durch:

- die Auszahlung eines Akontos von 20% des zum Zeitpunkt des Leistungsabrufs angegebenen Preises;
- die Auszahlung einer Tranche von 30% bei Erreichung von 70% des abgerechneten Betrages für die Arbeiten des Bauloses, auf das sich die Prüftätigkeit bezieht;
- die Auszahlung des Restbetrages nach erfolgter Einreichung des Prüfberichts.

14. Rechnungslegung

(1) Die formelle Rechnungslegung durch den Auftragnehmer darf erst nach Erhalt des von der BBT SE ausgestellten Dokuments „Genehmigung zur Rechnungslegung“ mit den von der BBT SE anerkannten Beträgen und Mengen erfolgen.

(2) Das besagte Dokument „Genehmigung zur Rechnungslegung“ wird von der BBT SE gemäß der folgenden Vorgehensweise erstellt.

(3) Bei Erfüllung der Vertragsbedingungen hat der Auftragnehmer eine „Abrechnungszusammenfassung“ zum Nachweis der erbrachten Leistungen für den jeweiligen Abrechnungszeitraum vorzulegen. Diese Abrechnungszusammenfassung hat alle Inhalte aufzuweisen, die zur Prüfung der erklärten Leistungen durch die BBT SE erforderlich sind.

(4) Binnen 30 (dreißig) Tagen ab Erhalt der vom Auftragnehmer erstellten Abrechnungszusammenfassung muss die BBT SE dem Auftragnehmer die Ergebnisse der Leistungsüberprüfung mitteilen. Diese Frist beträgt 90 (neunzig) Tage im Falle einer (Teil-) Schlussrechnung.

(5) Wurden bei der Übernahme der Leistung oder

pacchetto) ultimata, a seguito della presentazione della documentazione di verifica completa, unitamente all'attestazione della verifica, relativa al pacchetto di progettazione. A tale scopo verrà corrisposto all'affidatario il relativo prezzo offerto in gara, come eventualmente adeguato secondo le disposizioni di contratto.

(2) In deroga a tale regola, nel solo caso delle attività di verifica relative alle **attività di progettazione esecutiva in Austria e di progettazione costruttiva e/o di variante in Italia** (sottosistema “Infrastruttura”) – da effettuare in corso di realizzazione delle opere – il pagamento del corrispettivo offerto in gara, avverrà tramite:

- un acconto pari al 20% del prezzo all'atto dell'attivazione della prestazione;
- un acconto pari al 30% del prezzo al raggiungimento del 70% dell'importo dei lavori contabilizzato del lotto a cui di riferisce l'attività di verifica;
- il saldo del rimanente importo del prezzo a seguito dell'intervenuta consegna della documentazione di verifica.

14. Fatturazione

(1) L'affidatario può procedere all'emissione della fattura formale solo a seguito del ricevimento del documento di “Autorizzazione alla fatturazione”, emesso da BBT SE per gli importi e le quantità in esso riconosciuti.

(2) Tale documento di “Autorizzazione alla fatturazione” viene emesso da BBT SE secondo la seguente procedura.

(3) Al raggiungimento delle condizioni previste contrattualmente, l'affidatario deve consegnare un riepilogo di contabilità, che certifichi le prestazioni fornite nel periodo di contabilizzazione. Tale riepilogo di contabilità deve comprendere tutti gli elementi necessari alla verifica da parte di BBT SE delle prestazioni dichiarate.

(4) Entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento del riepilogo di contabilità emesso dall'affidatario, BBT SE deve comunicare all'affidatario i risultati della verifica delle prestazioni. Tale termine è di 90 (novanta) giorni nel caso della fattura finale, o di fatture finali parziali.

(5) Se all'atto dell'accettazione della prestazione,

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

von Teilen derselben Mängel festgestellt, verschiebt sich die Frist für die Überprüfung der Abrechnungszusammenfassung bis zu dem Zeitpunkt, an dem die BBT SE die erfolgte Behebung der festgestellten Mängel bestätigt bzw. bis zur Einleitung der beschlossenen Maßnahmen zur Mängelbehebung oder bis zur Festlegung einer angemessenen Preisreduktion.

(6) Entsprechen die vom Auftragnehmer in der Abrechnungszusammenfassung erklärten Beträge und Mengen den von der BBT SE anerkannten Beträgen und Mengen, stellt die BBT SE das Dokument „Genehmigung zur Rechnungslegung“ aus, nach dessen Erhalt der Auftragnehmer eine formelle Rechnung ausstellt.

(7) Entsprechen die vom Auftragnehmer in der Abrechnungszusammenfassung erklärten Beträge und Mengen nicht den von der BBT SE anerkannten Beträgen und Mengen, muss der Auftragnehmer dies erklären und eine neue Abrechnungszusammenfassung liefern. Die BBT SE akzeptiert keine Leistungen, die in Bezug auf Betrag oder Menge Abweichungen vom Vertrag enthalten und nicht genehmigt bzw. nicht dokumentiert wurden.

(8) **Etwaige Einwände bzw. Ansprüche bezüglich den Ergebnissen der von der BT SE durchgeführten Überprüfung der Abrechnungszusammenfassung sind vom Auftragnehmer, bei sonstigem Verlust, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt der Genehmigung zur Rechnungslegung schriftlich zu erheben. Die Vorlage der Rechnung durch den Auftragnehmer, entsprechend den Ergebnissen der von der BBT SE durchgeführten Überprüfung, auch wenn die Frist von 30 (dreißig) Tagen noch nicht abgelaufen ist, schließt jedenfalls Ansprüche aus, Einwände gegen die genannten Ergebnisse zu erheben.**

(9) Die vom AN ausgestellte formelle Rechnung muss in Bezug auf Beträge und Mengen den in der von der BBT SE ausgestellten „Genehmigung zur Rechnungslegung“ angeführten Werten entsprechen.

(10) Teilt die BBT SE die Prüfungsergebnisse der erklärten Leistungen nicht innerhalb 30 (dreißig) Tagen mit, gelten die Leistungen als akzeptiert und der Auftragnehmer kann auch ohne das Dokument „Genehmigung zur Rechnungslegung“ eine formelle Rechnung gemäß der an die BBT SE übermittelten Abrechnungszusammenfassung ausstellen. Diese Frist beträgt 90 (neunzig) Tage im Falle einer (Teil-) Schlussrechnung.

o di parte di essa, sono stati riscontrati dei vizi, la decorrenza dei termini per la verifica del riepilogo di contabilità sarà differita sino alla data in cui BBT SE non attesterà l'avvenuta eliminazione dei vizi riscontrati, oppure sino alla definizione di un adeguata riduzione del prezzo.

(6) Qualora gli importi e le quantità delle prestazioni dichiarate dall'affidatario nel riepilogo di contabilità corrispondano agli importi ed alle quantità delle prestazioni riconosciute da BBT SE, quest'ultima emette il documento di "Autorizzazione alla fatturazione", a seguito del ricevimento del quale l'affidatario emette fattura formale.

(7) Qualora gli importi o le quantità delle prestazioni dichiarate dall'affidatario nel riepilogo di contabilità non corrispondano agli importi ed alle quantità delle prestazioni riconosciute da BBT SE, l'affidatario deve fornire chiarimenti e consegnare un nuovo riepilogo di contabilità. BBT SE non riconoscerà prestazioni che risultino, per importi o per quantità, difformi rispetto al contratto, non autorizzate, o comunque non documentate.

(8) **Eventuali eccezioni o rivendicazioni in merito alle risultanze della verifica effettuata da BBT SE dovranno essere sollevate da parte dell'affidatario, a pena di decadenza, per iscritto entro 15 (quindici) giorni dalla ricezione dell'autorizzazione a fatturare. La presentazione della fattura da parte dell'affidatario secondo le risultanze della verifica effettuata da BBT SE, ancorché non trascorso il termine di 30 (trenta) giorni, esclude comunque la possibilità di sollevare eccezioni in merito a dette risultanze.**

(9) La fattura formale emessa dall'affidatario deve essere conforme agli importi ed alle quantità riconosciuti nel documento di "Autorizzazione alla fatturazione" emesso da BBT SE.

(10) Qualora BBT SE non comunichi i risultati della verifica delle prestazioni dichiarate entro il termine di 30 (trenta) giorni, le prestazioni si considerano accettate e l'affidatario può emettere, anche in assenza del documento di "Autorizzazione alla fatturazione", fattura formale conforme al riepilogo di contabilità inviato a BBT SE. Tale termine è di 90 (novanta) giorni nel caso della fattura finale, o di fatture finali parziali.

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Contratto di appalto

(11) Die Rechnungen werden binnen 30 (dreißig) Tagen fällig.

(12) Unbeschadet der Regelungen zur nicht erfolgten Mitteilung der Prüfergebnisse seitens der BBT SE, werden keine Rechnungen ohne das Dokument „Genehmigung zur Rechnungslegung“ bzw. davon abweichende Rechnungen angenommen.

(13) Die Überzahlung ist von ihrem Eintritt an mit einem um 3 Prozentpunkten über dem jeweils geltenden Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank liegenden Zinssatz pro Jahr zu verzinsen, wobei die ersten 30 Tage bei der Berechnung unberücksichtigt bleiben. Analoges gilt für die Verzugszinsforderungen des Auftragnehmers.

(14) Die Abrechnungszusammenfassung und alle Rechnungen sind im Original in einfacher Ausfertigung, für in Österreich durchgeführte Leistungen bei der:

**Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE**
Grabenweg 3
A-6020 INNSBRUCK

für in Italien durchgeführte Leistungen hingegen bei der:

**Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE**
Bahnhofsplatz 1
I-39100 BOZEN

einzureichen.

(15) Der Abrechnungszusammenfassung sind die für die Prüfungen notwendigen Unterlagen und Nachweise entsprechend den nachfolgenden Bestimmungen in einfacher Ausfertigung beizuschließen.

(16) Der Auftragnehmer hat die Abrechnungszusammenfassung fortlaufend zu nummerieren und in einer Form zu erstellen, die der BBT SE eine Prüfung mit zumutbarem Aufwand ermöglicht. Die erbrachten Leistungen sind kurz zu bezeichnen und in der Reihenfolge der Positionen des Leistungsverzeichnisses anzuführen.

(17) Die Anerkennung von Teilzahlungen (Akontozahlungen) stellt keinesfalls eine Übernahme der Leistung dar.

(18) Die Mengen- oder Leistungsumfangfeststellungen der Teilrechnungen gelten immer vorbehaltlich der Legung bzw. Prüfung

(11) Le fatture si intendono con scadenza a 30 (trenta) giorni.

(12) Fermo restando quanto disciplinato in materia di mancata comunicazione dei risultati della verifica da parte di BBT SE, non saranno accettate fatture presentate in assenza di documento di "Autorizzazione alla fatturazione", o che divergano da esso.

(13) A partire dal momento in cui si verificano, ai pagamenti in eccesso si applica un tasso di interesse annuo pari al tasso di sconto vigente della Banca centrale europea, maggiorato di 3 punti percentuali, fermo restando che i primi 30 giorni non vengono considerati ai fini del computo. Lo stesso vale per gli interessi di mora dovuti all'affidatario per ritardato pagamento.

(14) I riepiloghi di contabilità e tutte le fatture devono essere presentati, per prestazioni svolte in Austria, a:

**Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE**
Grabenweg 3
A-6020 INNSBRUCK

per prestazioni svolte in Italia devono invece essere presentati a:

**Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE**
Piazza Stazione 1
I-39100 BOLZANO

in originale e in semplice copia.

(15) Al riepilogo di contabilità devono essere allegati in semplice copia i documenti e i certificati necessari per la verifica, secondo le seguenti disposizioni.

(16) L'affidatario deve numerare progressivamente i riepiloghi di contabilità e redigerli in una forma tale che BBT SE possa verificarli agevolmente. Devono essere brevemente indicate le prestazioni effettuate, elencandole nell'ordine delle voci del capitolato.

(17) Il riconoscimento di pagamenti parziali (pagamenti di rate di acconto) non costituisce in alcun modo accettazione della prestazione.

(18) Le determinazioni delle quantità o dell'entità delle prestazioni nelle fatture parziali si intendono valide sempre con riserva di emissione e di verifica

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen
Interoperabilität gemäß den europäischen
Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai
sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

der Schlussrechnung.

(19) In diesem Sinn sind auch allfällig erstellte Abrechnungszusammenfassungen immer vorbehaltlich der Phase der Schlussrechnungsprüfung zu sehen.

della fattura finale.

(19) In questo senso anche i riepiloghi di contabilità di prestazioni eventualmente concluse si intendono validi sempre con riserva di verifica in fase di fattura finale.

15. Geforderte Versicherungen

(1) Der Auftragnehmer hat beim Vertragsabschluss eine Haftpflichtversicherung gem. Anhang VIII Pkt. 6 der Richtlinie 2008/57/EG mit einer Vertragsdauer jedenfalls nicht unter der vorgesehenen Laufzeit der fixen Dienstleistungen vorzuweisen. Dabei sind folgende Klauseln einzuhalten:

- Laufzeit der Versicherung ab dem Zeitpunkt des Abrufens des ersten Leistungspakets bis zum Tag der Ausstellung der Abnahmebestätigung des Loses, welches sich auf das letzte vorgesehene fixe Leistungspaket bezieht;
- Deckungsbetrag von mindestens Euro 2.500.000;
- Eventuelle in der Polizza enthaltene Selbstbehalte, nicht gedeckte Anteile oder eingeschränkte Deckungen gehen vollständig zu Lasten des Auftragnehmers. Dieser muss der BBT SE den Nachweis über die Bezahlung der Versicherungsprämien für die Geltungsdauer der Polizze vorlegen.

16. Eigentum der Unterlagen

(1) Die BBT SE erwirbt das Eigentum und das ausschließliche Recht auf Verwendung und Vervielfältigung, mit voller rechtlicher Wirkung, von sämtlichen vom Auftragnehmer erstellten Daten, Dokumenten, Analysen und den entsprechenden Datenträgern.

(2) Der Auftragnehmer hält im eigenen Namen und im Namen seiner Angestellten, seiner Hilfskräfte und der von ihm beauftragten Personen die BBT SE von jeglichen Forderungen von Inhabern bzw. Konzessionsinhabern von Patenten, Marken, Lizenzen, Mustern, Modellen und sonstigen geistigen Werken, welche die Lieferungen, die Materialien, die Anlagen, die Verfahren und sämtliche bei der Ausführung der vertragsgegenständlichen Leistungen verwendeten Mittel betreffen, schad- und klaglos.

(3) Sämtliche Kosten, die mit der Erwirkung der

15. Coperture assicurative richieste

(1) L'affidatario, in sede di stipula del contratto, dovrà produrre una polizza per la copertura dei rischi derivanti dalla responsabilità civile, ai sensi dell'allegato VIII, punto 6 della direttiva 2008/57/CE, con validità della polizza non inferiore alla durata prevista per i servizi certi, con il rispetto delle seguenti clausole:

- Validità della polizza decorrente dalla data di attivazione del primo pacchetto di prestazioni, fino alla data di rilascio del certificato di collaudo del lotto relativo all'ultimo pacchetto di prestazioni certo previsto;
- Massimale non inferiore a € 2.500.000;
- Eventuali franchigie, scoperti o limitazioni di copertura presenti nella polizza resteranno a totale carico dell'affidatario. Questi è tenuto ad esibire a BBT SE la prova dell'avvenuto pagamento dei premi assicurativi relativi al periodo di validità della polizza.

16. Proprietà della documentazione

(1) BBT SE acquisterà la proprietà ed il diritto esclusivo di utilizzazione e riproduzione a tutti gli effetti di legge, di tutti i dati, documenti, analisi, e relativi supporti informatici, prodotti dall'affidatario.

(2) L'affidatario, in nome proprio e dei propri dipendenti, ausiliari, incaricati, garantisce in ogni tempo BBT SE contro ogni e qualsiasi pretesa da parte di titolari o concessionari di brevetti, marchi, licenze, disegni, modelli e altre opere dell'ingegno concernenti le forniture, i materiali, gli impianti, i procedimenti e tutti i mezzi utilizzati nell'espletamento delle prestazioni oggetto del presente contratto.

(3) Sono a carico dell'affidatario tutti gli oneri

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

Rechte zur Nutzung von Patenten, Marken, Lizenzen, Mustern, Modellen und sonstigen für eine optimale Auftragsdurchführung geeigneten geistigen Werken in Zusammenhang stehen, gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

(4) Die BBT SE bleibt an den Beziehungen zwischen dem Auftragnehmer und den Inhabern bzw. Konzessionsinhabern der Patente, Marken, Lizenzen sowie an den eventuell mit diesen Subjekten entstehenden Streitigkeiten unbeteiligt; der Auftragnehmer verpflichtet sich ausdrücklich, die BBT SE von jeder Handlung, die die Inhaber bzw. die Konzessionsinhaber dieser Rechte ihr gegenüber einleiten könnten, schad- und klaglos zu halten.

17. Weitervergabe

(1) Die ausschreibungsgegenständlichen Leistungen können unter Einhaltung der Grenzen gem. Art. 118 des G.v.D. Nr. 163/2006 weitervergeben werden.

18. Besondere Antimafia-Bestimmungen für Subaufträge

(1) Sämtliche Subaufträge mit einem Nettoauftragswert über 50.000 Euro müssen gemäß Art. 10 des D.P.R. Nr. 252/1998 an die Einholung der Antimafia-Auskünfte von der Präfektur gebunden sein und eine entsprechende ausdrückliche Aufhebungsklausel enthalten. Sollten aus den erhaltenen Informationen Elemente von Versuchen der Infiltration durch eine kriminelle Organisation hervorgehen, so widerruft die BBT SE die Genehmigung des Subauftrags (sofern der Subauftrag genehmigungspflichtig ist), wodurch die vertragliche Bindung zwischen Auftragnehmer und Subauftragnehmer automatisch aufgelöst wird, und warnt, bei nicht genehmigungspflichtigen Subaufträgen, den Auftragnehmer bezüglich der Auflösung der vertraglichen Bindung mit dem betroffenen Subauftragnehmer.

(2) Für Subaufträge mit einer geringeren als der in Art. 10, Absatz 1, lit. c) des D.P.R. Nr. 252/1998 angeführten Auftragssumme (154.937,07 Euro) kann die Genehmigung gemäß Artikel 118 des G.v.D. Nr. 163/2006 nach Erhalt des Handelskammerauszugs mit gesonderter Anti-Mafia-Erklärung ausgestellt werden, wobei die anschließende Einholung der Auskünfte von der Präfektur mit den etwaigen, oben angeführten

comunque connessi con l'ottenimento dei diritti di sfruttamento di brevetti, marchi, licenze, disegni, modelli e altre opere dell'ingegno, idonei al miglior svolgimento dell'incarico.

(4) BBT SE resta estraneo ai rapporti tra l'affidatario ed i titolari o concessionari dei brevetti, marchi, licenze, ed alle eventuali controversie che dovessero insorgere con tali soggetti; l'affidatario medesimo si obbliga espressamente a sollevare e tenere indenne BBT SE da ogni azione che i soggetti titolari o concessionari di detti diritti dovessero avviare nei suoi confronti.

17. Subappalti

(1) Le attività oggetto di appalto possono essere subappaltate nei limiti di cui all'art. 118 del D. Lgs. 163/2006.

18. Clausole particolari antimafia in materia di subaffidamenti

(1) Tutti i subaffidamenti di importo netto superiore a 50.000 euro, saranno subordinati all'acquisizione delle informazioni prefettizie antimafia, ai sensi dell'art. 10, d.p.r. n. 252/1998, e dovranno contenere apposita clausola risolutiva espressa. Nel caso in cui dalle informazioni acquisite emergano elementi relativi a tentativi di infiltrazione della criminalità organizzata, BBT SE procederà alla revoca dell'autorizzazione del subcontratto (ove il subcontratto sia soggetto ad autorizzazione) – con effetto risolutivo automatico del vincolo tra affidatario e subcontraente e conseguente estromissione dell'impresa – e, nei casi di subcontratto non soggetto ad autorizzazione, provvederà a diffidare l'affidatario rispetto alla risoluzione del rapporto con il subaffidatario interessato.

(2) Per i subcontratti di importo inferiore a quello di cui all'art. 10, comma 1, lettera c) del d.p.r. n. 252/1998 (154.937,07 euro) l'autorizzazione di cui all'art. 118 del d.lgs. n. 163/2006 potrà essere rilasciata previo ottenimento del certificato camerale con l'apposita dicitura antimafia, ferma restando la successiva acquisizione delle informazioni prefettizie, con gli eventuali effetti rescissori sopra indicati.

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Contratto di appalto

vertragsauflösenden Wirkungen davon unberührt bleibt.

(3) Unbeschadet der Verpflichtung zur Übermittlung der Daten des Lieferanten (Name des Subauftragnehmers, Auftragssumme und Gegenstand des Subauftrags) ist der Erwerb von sofort verfügbarem Material bis zu einem Betrag von 20.000 Euro von der Durchführung der Antimafia-Überprüfungen befreit.

(4) Bei Inanspruchnahme der ausdrücklichen Aufhebungsklausel muss der Hauptauftragnehmer als weitere Abschreckmaßnahme zur pauschalen Schadensvergütung eine Vertragsstrafe in Höhe von zehn Prozent der Subauftragssumme, vorbehaltlich des weiteren Schadenersatzanspruchs, anwenden. Darüber muss die BBT SE binnen einer angemessenen Frist entsprechend in Kenntnis gesetzt werden.

(5) Die BBT SE bewertet die sog. atypischen Zusatzinformationen - gemäß Art. 1 septies des G.D. Nr. 629/1982, umgewandelt in das Gesetz Nr. 726/1982, i.d.g.F. – zwecks Zustimmung des Subauftragnehmers (Subauftrag) gem. Artikel 11 (3) des genannten D.P.R. Nr. 252/1998.

(3) Restano esenti dall'espletamento delle verifiche antimafia gli acquisti di materiale di pronto reperimento fino all'importo di 20.000 euro, fermo restando l'obbligo di conferimento dei dati del fornitore (nome del sub-contraente, importo e oggetto del subcontratto).

(4) Nel caso di attivazione della clausola risolutiva espressa, l'affidatario del contratto principale è tenuto ad applicare, quale ulteriore deterrente, una penale, a titolo di liquidazione forfettaria dei danni, pari al dieci per cento del valore del sub-contratto, salvo il maggior danno. Di ciò dovrà essere data apposita comunicazione a BBT SE entro congruo termine.

(5) BBT SE valuterà le cd. informazioni supplementari atipiche – di cui all'art. 1 septies del d.l. n. 629/1982, convertito nella legge n. 726/1982, e successive integrazioni – ai fini del gradimento dell'impresa subaffidataria (subappalto o subcontratto), per gli effetti di cui all'art. 11, comma 3, del richiamato d.p.r. n. 252/1998.

19. Weitere Antimafia-Bestimmungen

19. Ulteriori clausole antimafia

(1) Mit Unterzeichnung des Vertrages verpflichtet sich der Auftragnehmer, alle unrechtmäßigen Forderungen von Geld, Leistungen oder sonstigen Vorteilen, die vor der Ausschreibung (sofern erfolgt) oder während der Vertragsabwicklung an ihn gerichtet wurden, auch über seine Mittelsmänner, Vertreter oder Mitarbeiter, und jedenfalls alle rechtswidrigen Eingriffe im Rahmen der Vergabeverfahren oder während der Vertragsabwicklung dem Gericht bzw. den Polizeiorganen und in jedem Fall der BBT SE zu melden.

(2) Der Auftragnehmer verpflichtet sich weiters, durch Mitteilung an die BBT SE, den Polizeikräften umgehend jeden Versuch der Erpressung, Einschüchterung oder Beeinflussung krimineller Natur, in welcher Form auch immer diese gegenüber dem Unternehmer, den etwaigen Mitgliedern der Gesellschaftsstruktur oder deren Familienangehörigen erfolgt, zu melden (Schmiergeldforderungen, Druckausübung, um die Einstellung von Personal oder die Vergabe von Arbeiten, Lieferungen, Dienstleistungen o. ä. an

(1) Con la sottoscrizione del contratto l'affidatario assume l'obbligo di denunciare alla magistratura o agli organi di polizia, ed in ogni caso a BBT SE, ogni illecita richiesta di danaro, prestazione o altra utilità ad essa formulata prima della gara (se esperita) o nel corso dell'esecuzione del contratto, anche attraverso suoi agenti, rappresentanti o dipendenti e comunque ogni illecita interferenza nelle procedure di aggiudicazione o nella fase di esecuzione del contratto.

(2) L'affidatario assume altresì l'obbligo di denunciare immediatamente alle forze di polizia, dandone comunicazione a BBT SE, ogni tentativo di estorsione, intimidazione o condizionamento di natura criminale, in qualunque forma esso si manifesti, nei confronti dell'imprenditore, degli eventuali componenti la compagine sociale o dei loro familiari (richiesta di denaro/tangenti, pressioni per indirizzare l'assunzione di personale o l'affidamento di lavorazioni, forniture, servizi o simili a determinate imprese, danneggiamenti furti di beni personali o in cantiere,

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

bestimmte Unternehmen zu erwirken, Beschädigungen, Diebstahl von persönlichen Sachen bzw. auf der Baustelle etc.); dies erfolgt mithilfe des beigefügten Formulars.

(3) Der Auftragnehmer, welcher für die Nichteinhaltung einer der oben genannten Klauseln verantwortlich ist, wird nicht gebilligt und der entsprechende Leistungsvertrag wird somit aufgelöst.

(4) Die BBT SE verpflichtet sich gegenüber dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen, die Informationen über sämtliche ausführende Unternehmen und Subauftragnehmer derselben rechtzeitig und vollständig zu übermitteln. Die BBT SE verpflichtet sich insbesondere gemäß Art. 118 des Gv.D. 163/2006 idgF, in Bezug auf sämtliche Subunternehmerverträge, die im Rahmen der Auftragserfüllung abgeschlossen werden, den Namen des Subunternehmers, die Auftragssumme sowie den Gegenstand der Bau-, Dienst- oder Lieferleistung bekannt zu geben.

(5) Der Auftragnehmer muss jegliche Änderungen an den Gesellschaftsorganen, auch in Bezug auf etwaige Subunternehmer oder Lieferanten, mitteilen.

(6) Der Auftragnehmer muss der ausschreibenden Stelle eine Kopie der Formulare M.D.10 und F24 sowie eine Kopie der Formulare 770 in Bezug auf die letzten drei Jahre sowie Informationen über die Anzahl der für die Abwicklung des vergebenen Vertrags einzusetzenden Arbeiter, ihre Funktionen und das Einstellungskriterium übermitteln.

20. Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse

(1) Gemäß Art. 3, Abs. 1 des italienischen Gesetzes Nr. 136/2010 müssen alle Geldbewegungen betreffend den Leistungsvertrag auf einem oder mehreren Bank- oder Postkonten registriert werden, die – wenn auch nicht ausschließlich – zu diesem Zwecke vorgesehen sind; zudem dürfen sämtliche Transaktionen unbeschadet der Bestimmungen unter Absatz 3 desselben Artikels ausschließlich durch Bank- oder Postüberweisung oder mittels anderen Zahlungsinstrumenten, die die vollständige Nachvollziehbarkeit der Transaktionen gewährleisten, erfolgen.

(2) Im Vertrag sind die Einheitliche Projektnummer (CUP) und das Aktenzeichen (CIG) angegeben, die auf der Überweisung anzuführen

ecc.), utilizzando l'apposito modello allegato al contratto.

(3) L'affidatario che si rendesse responsabile dell'inosservanza di una delle predette clausole non sarà considerato di gradimento e pertanto si procederà alla risoluzione del relativo contratto d'appalto.

(4) BBT SE si farà carico nei confronti del Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano, di trasmettere, con modalità che assicurino tempestività e completezza dell'adempimento, le informazioni relative a tutti i soggetti esecutori e subappaltatori di quest'ultimi. In particolare, BBT SE assume l'impegno di trasmettere, sulla base di quanto previsto dall'art. 118 del d.lgs. n. 163/2006 e successive modifiche, per tutti i subcontratti stipulati per l'esecuzione dell'appalto, il nome del subcontraente, l'importo del contratto, l'oggetto del lavoro, servizio o fornitura.

(5) L'affidatario è tenuto a comunicare ogni eventuale variazione negli organi societari, ivi comprese quelle relative agli eventuali subappaltatori o fornitori.

(6) L'affidatario è tenuto a trasmettere alla stazione appaltante copia dei modelli D.M.10 e F24, nonché copia dei modelli 770 relativi agli ultimi tre anni, nonché informazioni sul numero dei lavoratori da occupare ai fini dello svolgimento del contratto affidato, le loro qualifiche ed il criterio di assunzione.

20. Tracciabilità dei flussi finanziari

(1) Ai sensi dell'art. 3, co. 1 della legge italiana n. 136/2010 tutti i movimenti finanziari relativi al contratto di appalto dovranno essere registrati su uno o più conti correnti bancari o postali a questo dedicati, anche non in via esclusiva, e, salvo quanto previsto al comma 3 del medesimo articolo, dovranno essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero tramite altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni.

(2) Il contratto indica il Codice unico di progetto (CUP) ed il Codice identificativo gara (CIG) che dovranno essere riportati nel bonifico.

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

sind.

(3) Gemäß Art. 3, Abs. 7 des genannten Gesetzes muss der Auftragnehmer der BBT SE die Daten des entsprechenden Kontos (bzw. der entsprechenden Konten) binnen sieben Tagen ab Eröffnung sowie innerhalb der gleichen Frist die personenbezogenen Daten und die Steuernummer der befugten Personen mitteilen. Falls Konten verwendet werden, die am Tage des Vertragsabschlusses bereits bestanden haben, müssen die oben angeführten Informationen binnen sieben Tagen ab deren erster Verwendung für Finanztransaktionen in Bezug auf den Leistungsvertrag bekannt gegeben werden.

(4) In Umsetzung des von der BBT SE und vom Regierungskommissariat für die Provinz Bozen unterzeichneten Protokolls zur Legalität müssen auch die folgenden Transaktionen an nicht zugewiesene Konten über zugewiesene Konten abgewickelt werden.

- Gehälter (Vergütungen für Führungskräfte und Angestellte);
- Bauarbeiter (Vergütungen an Arbeiter);
- Allgemeinkosten (Büromaterial, Kopien, Abonnements und Werbung, Nutzungsgebühren und Miete);
- Steuern und Abgaben;
- Versicherungen und Bürgschaften;
- Beiträge für NISF, INAIL und Bauarbeiterkasse;
- Betreiber und Anbieter von öffentlichen Diensten.

(5) In Umsetzung des von der BBT SE und dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen unterzeichneten Protokolls zur Legalität sind die Geldbewegungen von Beträgen in beliebiger Höhe mit Zahlungsmitteln durchzuführen, die in jedem Fall, ausgenommen Bargeld, die Nachvollziehbarkeit von Bewegungen jedweder Art und in beliebiger Höhe ermöglichen. Auch die Nachvollziehbarkeit der in Verbindung mit der Beschaffung von Finanzmitteln (in Italien und im Ausland) und der anschließenden Rückzahlung stehenden Tätigkeiten muss mit den oben festgelegten Modalitäten gewährleistet werden.

(6) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, bei sonstiger Nichtigkeit des Leistungsvertrags, die gesetzlichen Bestimmungen bezüglich Nachvollziehbarkeit der Finanzflüsse einzuhalten und die Subauftragnehmer zu deren Einhaltung

(3) Ai sensi dell'art. 3, co. 7 della citata legge l'affidatario è tenuto a comunicare a BBT SE gli estremi identificativi del conto corrente dedicato (o dei conti correnti dedicati) entro sette giorni dalla relativa accensione, nonché, nello stesso termine, le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operarvi. Qualora vengano utilizzati conti correnti già esistenti alla data della stipula del contratto, le menzionate informazioni dovranno essere comunicate entro sette giorni dalla loro prima utilizzazione in operazioni finanziarie relative al contratto di appalto.

(4) In attuazione del protocollo di legalità sottoscritto da BBT SE e dal Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano dovranno essere appoggiate su conti correnti dedicati anche le seguenti movimentazioni verso conti non dedicati:

- stipendi (emolumenti a dirigenti e impiegati);
- manodopera (emolumenti a operai);
- spese generali (cancelleria, fotocopie, abbonamenti e pubblicità, canoni per utenze e affitto);
- imposte e tasse;
- assicurazioni e fideiussioni;
- contributi INPS, INAIL, Cassa Edile;
- gestori e fornitori di pubblici servizi.

(5) In attuazione del protocollo di legalità sottoscritto da BBT SE e dal Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano le movimentazioni finanziarie di qualsiasi importo andranno eseguite con mezzi di pagamento che consentono, in ogni caso, la tracciabilità, con esclusione del contante per ogni tipo di operazione e per qualunque importo. Sono soggetti a tracciabilità con le modalità sopra stabilite anche le operazioni connesse al reperimento, in Italia o all'estero, di risorse finanziarie e al loro successivo rimborso.

(6) L'affidatario si assume l'obbligo, a pena di nullità del contratto di appalto, di rispettare e far rispettare ai propri subaffidatari gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla menzionata legge; in particolare ogni contratto o subcontratto

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

anzuhalten; jeder Auftrag bzw. Subauftrag muss insbesondere eine ausdrückliche Aufhebungsklausel enthalten, die in jenen Fällen in Anspruch zu nehmen ist, in denen die Geldbewegungen nicht in Form einer Bank- oder Postüberweisung bzw. eines sonstigen, zur Gewährleistung der vollständigen Nachvollziehbarkeit der Vorgänge geeigneten Mittels durchgeführt werden. Der Auftragnehmer, Subauftragnehmer oder sonstige Drittunternehmen, die Kenntnis von der Nichteinhaltung der Verpflichtungen in Bezug auf die finanzielle Nachvollziehbarkeit im Sinne dieses Artikels seitens des eigenen Vertragspartners erhalten, müssen die BBT SE und das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen umgehend darüber informieren.

(7) Die BBT SE wird überprüfen, dass die mit den Auftragnehmern und Subauftragnehmern der verschiedenen, aus welchem Titel auch immer an den Bauarbeiten, Dienstleistungen und Lieferaufträgen beteiligten Unternehmen abgeschlossenen Verträge eine entsprechende Klausel enthalten. Zu diesem Zwecke ist der Auftragnehmer verpflichtet, unbeschadet der Bestimmungen zur Genehmigung von Subaufträgen, der BBT SE alle Subaufträge mitzuteilen, die zur Erfüllung, wenn auch nicht zur alleinigen Erfüllung, des gegenständlichen Auftrags abgeschlossen wurden.

(8) Sollte die BBT SE von einer Nichterfüllung der vom genannten Gesetz vorgesehenen Pflichten durch den Auftragnehmer, insbesondere im Falle, dass die Transaktionen betreffend den ggst. Auftrag nicht mit den vom genannten Gesetz vorgesehenen Modalitäten durchgeführt wurden, Kenntnis erhalten, nimmt sie die Auflösung des Hauptvertrags vor. Sollte die BBT SE von einer Nichterfüllung derselben Verpflichtungen seitens eines Subauftragnehmers Kenntnis erhalten, so widerruft sie die Genehmigung des Subauftrags (sofern der Subauftrag genehmigungspflichtig ist), wodurch die vertragliche Bindung zwischen Auftragnehmer und Subauftragnehmer automatisch aufgelöst wird, und verwahrt, bei nicht genehmigungspflichtigen Subaufträgen, den Auftragnehmer bezüglich der Auflösung der vertraglichen Bindung mit dem betroffenen Subauftragnehmer.

(9) Die BBT SE setzt jedenfalls das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen über sämtliche Meldungen bezüglich Nichteinhaltung der Verpflichtungen betreffend die Nachvollziehbarkeit der Finanzflüsse umgehend in Kenntnis. Bei Vertragsauflösung ist eine Geldstrafe in Höhe von zehn Prozent des Wertes der Transaktion zu bezahlen (vorbehaltlich Mehrschaden). Bei

dovrà essere munito di clausola risolutiva espressa, da attivarsi nei casi in cui le movimentazioni finanziarie siano effettuate senza utilizzare il bonifico bancario o postale ovvero uno degli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni. L'appaltatore, il subappaltatore o il subcontraente che ha notizia dell'inadempimento della propria controparte agli obblighi di tracciabilità finanziaria di cui al presente articolo ne dà immediata comunicazione a BBT SE ed al Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano.

(7) BBT SE procederà a verificare che nei contratti sottoscritti o da sottoscrivere con i subappaltatori e i subcontraenti della filiera delle imprese, a qualsiasi titolo interessate ai lavori, ai servizi e alle forniture per l'esecuzione del contratto sia inserita una tale clausola. A tal fine l'affidatario è tenuto, fermo restando quanto previsto in materia di autorizzazione al subappalto, a comunicare a BBT SE tutti i subcontratti stipulati per l'esecuzione, anche non esclusiva, del presente contratto.

(8) Nel caso in cui abbia notizia dell'inadempimento agli obblighi di cui alla citata legge da parte dell'affidatario, ed in particolare nel caso in cui le transazioni riguardanti l'incarico in oggetto siano state eseguite senza avvalersi delle modalità di pagamento previste dalla citata legge, BBT SE procederà alla risoluzione del contratto principale. Nel caso in cui abbia notizia dell'inadempimento ai medesimi obblighi da parte di un subaffidatario, BBT SE procederà alla revoca dell'autorizzazione del subcontratto (ove il subcontratto sia soggetto ad autorizzazione) – con effetto risolutivo automatico del vincolo tra affidatario e subcontraente – e, nei casi di subcontratto non soggetto ad autorizzazione, provvederà a diffidare l'affidatario rispetto alla risoluzione del rapporto con il subaffidatario interessato.

(9) BBT SE darà comunque immediata comunicazione al Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano di ogni notizia relativa ad inadempimenti agli obblighi di tracciabilità finanziaria. Alla risoluzione del contratto si aggiungerà una penale pecuniaria corrispondente al dieci per cento del valore della transazione (fatto salvo il maggior danno). In caso di movimentazioni effettuate tramite

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Contratto di appalto

Geldbewegungen mittels Bank- oder Postüberweisung (Poste Italiane S.p.A.), die jedoch nicht über zweckgebundene Konten durchgeführt werden, gelangt lediglich die Geldstrafe im Ausmaß von fünf Prozent des Wertes der Transaktion zur Anwendung. Die so verhängten Strafen werden von der BBT SE eingehoben und in Maßnahmen zur Verbesserung der Antimafia-Sicherheit des Projekts Brenner Basistunnel investiert; besagte Maßnahmen sind in Abstimmung mit dem Regierungskommissariat festzulegen. Dieses Sanktionsverfahren ist von den anderen Bestimmungen unabhängig und stellt keine Alternative zu der in Art. 6 des Gesetzes Nr. 136/2010 genannten Strafe dar.

banche o Poste Italiane S.p.A. ma senza ricorrere a conti dedicati, si applicherà la sola penale pecuniaria nella misura del del valore della transazione. Le sanzioni così comminate saranno incamerate da BBT SE ed investite in interventi per migliorare la sicurezza antimafia della galleria di base del Brennero, da definirsi di concerto con il Commissariato del Governo. Questo procedimento sanzionatorio è autonomo e non alternativo a quello disciplinato dall'art. 6 della legge n. 136/2010.

21. Einheitliche Projektnummer (CUP) und Aktenzeichen (CIG)

(1) In Bezug auf den gegenständlichen Auftrag werden die Einheitliche Projektnummer (CUP):

I41J05000020005

sowie das Aktenzeichen (CIG) mitgeteilt:

4710559C3F

(2) Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, die Einheitliche Projektnummer auf den auftragsgegenständlichen Unterlagen, insbesondere auf den Rechnungen anzuführen.

(3) Die Einheitliche Projektnummer und das Aktenzeichen sind vom Auftragnehmer ferner im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 idgF und für die darin vorgesehenen Zwecke zu verwenden.

21. Codice Unico di Progetto (CUP) e Codice Identificativo Gara (CIG)

(1) In relazione al presente incarico si comunicano il Codice Unico di Progetto (CUP):

nonché il Codice Identificativo Gara (CIG):

(2) L'affidatario è tenuto a riportare il CUP sulla documentazione riferita al presente incarico, ed in particolare sulle fatture.

(3) CUP e CIG dovranno inoltre essere utilizzati dall'affidatario ai sensi e per gli scopi di cui alla legge n. 136/2010 ss.mm.ii.

22. Ethikkodex und Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE

(1) Mit Unterzeichnung des Vertrags erklärt der Auftragnehmer, den Ethikkodex und das Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE zu kennen, und verpflichtet sich und seine Mitarbeiter, Angestellten, Berater sowie all jene, deren Tätigkeit er für die Leistungserbringung in Anspruch zu nehmen gedenkt, ausdrücklich zu deren Einhaltung.

(2) Sollten Mitarbeiter, Angestellte oder Berater des Auftragnehmers gegen die im Ethikkodex oder im Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE festgelegten Verpflichtungen verstoßen oder ein unangebrachtes und unangemessenes Verhalten an den Tag legen, behält sich die BBT SE das Recht vor, die entsprechenden Maßnahmen,

22. Codice etico e Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE

(1) Con la sottoscrizione del contratto l'affidatario dichiara di conoscere il Codice etico ed il Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE, e si impegna espressamente ad osservarne il contenuto, nonché a farlo osservare ai propri collaboratori, dipendenti, consulenti, e a qualsiasi altro soggetto, della cui attività intenda avvalersi nell'esecuzione del contratto.

(2) Qualora collaboratori, dipendenti o consulenti dell'affidatario dovessero contravvenire ai doveri stabiliti dal Codice etico o dal Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE, o comunque porre in essere comportamenti indecorosi o inopportuni, BBT SE si riserva il diritto di prendere i necessari provvedimenti del caso, dalla diffida

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

von der Aufforderung, Kontakte mit der BBT SE oder deren Bevollmächtigten zu unterlassen, bis hin zur Vertragsauflösung durch Verschulden des Auftragnehmers, zu setzen.

(3) Die BBT SE ist zur Vertragsauflösung berechtigt, wenn gegen den Auftragnehmer eine Verbotsstrafe gemäß dem anzuwendenden Recht über die Amtshaftung von juristischen Personen verhängt wurde.

(4) In den oben angeführten Fällen erfolgt die Vertragsauflösung durch einseitige Erklärung der BBT SE.

dall'intrattenere contatti con la stessa BBT SE o con i soggetti che operano per suo conto, fino alla risoluzione in danno del contratto.

(3) BBT SE ha facoltà inoltre di procedere alla risoluzione del contratto qualora nei confronti dell'affidatario sia stata emessa una misura interdittiva ai sensi della normativa di riferimento sulla responsabilità amministrativa delle persone giuridiche.

(4) Nelle ipotesi di cui al presente articolo la risoluzione avviene mediante dichiarazione unilaterale di BBT SE.

23. Schutz personenbezogener Daten

(1) Mit der Unterzeichnung des Vertrags erklärt der Auftragnehmer, darüber in Kenntnis gesetzt worden zu sein, dass die im Zuge des Ausschreibungsverfahrens sowie des Vertragsabschlusses gewonnenen personenbezogenen Daten von der BBT SE ausschließlich zu Zwecken gesammelt und verarbeitet werden, welche mit dem Ausschreibungsverfahren sowie dem Vertragsabschluss und der Vertragsverwaltung bzw. mit der Einhaltung des anzuwendenden Rechts zusammenhängen.

(2) Mit Unterzeichnung des Vertrags stimmt der Auftragnehmer insbesondere der Bekanntmachung von personenbezogenen Daten zu, insoweit dies zur Erfüllung der Offenlegungspflicht im Zusammenhang mit der Vergabe öffentlicher Aufträge wie beispielsweise der Bekanntmachung des erfolgten Vertragsabschlusses vonnöten ist.

(3) An dieser Stelle sei weiters darauf hingewiesen, dass:

- a) die Erhebung sämtlicher, im Laufe der Zeit erforderlicher Daten die unabdingbare Voraussetzung für die Herstellung und die Abwicklung oben angeführter Vertragsverhältnisse darstellt;
- b) obgenannte Daten sowie die von der BBT SE verarbeiteten Daten nicht außerhalb des Rahmens, welches vom anzuwendenden Recht vorgeschrieben oder zulässig ist, weitergegeben oder verbreitet werden;
- c) die Person, auf die sich die erhobenen Daten beziehen, die vom anzuwendenden Recht betreffend den Datenschutz festgelegten Rechte ausüben kann.

23. Tutela dei dati personali

(1) Con la sottoscrizione del contratto, l'affidatario dichiara di essere stato reso edotto riguardo al fatto che i dati personali acquisiti nel procedimento di gara e, successivamente, in relazione alla stipula dei contratti, sono raccolti e trattati da BBT SE esclusivamente per finalità connesse alla procedura di gara ed alla stipula e gestione dei contratti d'appalto, ovvero per dare esecuzione ad obblighi previsti dalla normativa di riferimento.

(2) In particolare l'affidatario acconsente, con la sottoscrizione del contratto, alla divulgazione dei dati personali necessari ad espletare gli obblighi di pubblicità connessi all'affidamento di contratti pubblici, come la pubblicazione dell'avvenuta stipulazione del contratto.

(3) Si precisa inoltre che:

- a) l'acquisizione di tutti i dati di volta in volta richiesti è presupposto indispensabile per l'instaurazione e lo svolgimento dei rapporti innanzi indicati;
- b) i dati suddetti nonché quelli elaborati da BBT SE non saranno oggetto di comunicazione e diffusione fuori dai casi richiesti o consentiti dalla normativa di riferimento;
- c) il soggetto cui si riferiscono i dati personali acquisiti può esercitare i diritti previsti dalla normativa di riferimento in materia di tutela di protezione dei dati personali.

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Contratto di appalto

24. Verschwiegenheitspflicht des Auftragnehmers

(1) Der Auftragnehmer verpflichtet sich zur Geheimhaltung aller in Ausführung des Auftrages erlangten oder zur Verfügung gestellten Informationen, sofern ihn die BBT SE nicht in bestimmten Fällen aufgrund eines schriftlichen Ansuchens schriftlich von dieser Verpflichtung entbindet. Wird die Leistung von Dritten durchgeführt, ist der Auftragnehmer dazu verpflichtet, die Einhaltung der Verschwiegenheitspflicht durch diese ebenfalls zu gewährleisten.

(2) Der Auftragnehmer haftet, unabhängig vom Verschulden, für die Verstöße oben genannter Dritter.

25. Einseitiger Vertragsrücktritt seitens der BBT SE

(1) Sofern von den anzuwendenden Bestimmungen vorgesehen, hat die BBT SE das Recht, nach Zahlung der ausgeführten Leistung (welche für die BBT SE als von Nutzen erachtet werden kann), der belegten Kosten und des Verdienstaufschlags jederzeit vom Vertrag zurückzutreten.

(2) Der Ausübung des Rücktrittsrechts hat eine förmliche Mitteilung an den Auftragnehmer mit einer Mindestvorlaufzeit von zwanzig Tagen voranzugehen.

(3) In dringenden Fällen oder bei begründeter Notwendigkeit kann der Rücktritt auch ohne Vorankündigung erfolgen.

(4) Als Verdienstaufschlag wird ein Zehntel der Differenz zwischen dem Betrag von vier Fünfteln der Ausschreibungssumme abzüglich des Ausschreibungsnachlasses und dem Nettobetrag der ausgeführten Leistung herangezogen.

(5) Falls das im Rahmen der Ausschreibung gelegte Angebot der Angemessenheitsprüfung unterzogen wurde, so entspricht der Betrag des Verdienstaufschlags, der dem Auftragnehmer zuerkannt wird, dem kleineren Betrag aus dem vom Auftragnehmer in der Preisanalyse angegebenen Gewinn in Prozenten und zehn Prozent, die jeweils auf die Differenz zwischen dem Betrag von vier Fünfteln des Ausschreibungsbetrages abzüglich Ausschreibungsnachlass und dem Nettobetrag der ausgeführten Leistung angewendet werden.

24. Obbligo di riservatezza dell'affidatario

(1) L'affidatario si impegna a non divulgare informazioni di cui sia venuto a conoscenza, o che gli siano state fornite, in relazione all'esecuzione del contratto, a meno che, in casi particolari, e comunque dietro richiesta scritta, BBT SE non lo esoneri, per iscritto, da tale obbligo. Qualora l'affidatario si avvalga di altre persone o soggetti per l'esecuzione della prestazione, egli si impegna a far rispettare detto obbligo di riservatezza anche a questi.

(2) L'affidatario risponde, indipendentemente da colpa, delle violazioni commesse da detti persone o soggetti.

25. Recesso unilaterale di BBT SE

(1) Laddove previsto dalla normativa di riferimento, BBT SE ha diritto di recedere in qualunque tempo dal contratto previo il pagamento dell'attività eseguita (che possa considerarsi utile), dei costi documentati e del mancato guadagno.

(2) L'esercizio del diritto di recesso è preceduto da formale comunicazione all'affidatario, da darsi con un preavviso non inferiore a venti giorni.

(3) In caso d'urgenza, o di motivata necessità, il recesso può essere esercitato anche senza preavviso.

(4) Quale mancato guadagno si considera il decimo della differenza tra l'importo dei quattro quinti del prezzo posto a base di gara, depurato del ribasso d'asta, e l'ammontare netto dell'attività eseguita.

(5) Nel caso in cui l'offerta presentata in sede di gara sia stata sottoposta alla verifica di congruità, l'ammontare del mancato guadagno che sarà riconosciuto in favore dell'affidatario sarà rappresentato dall'importo minore risultante dall'applicazione della percentuale di utile indicata dall'affidatario stesso nell'analisi dei prezzi e la percentuale del dieci per cento, applicati ciascuno alla differenza tra l'importo dei quattro quinti del prezzo posto a base di gara, depurato del ribasso d'asta, e l'ammontare netto dell'attività eseguita.

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea
Contratto di appalto

(6) Der Auftragnehmer darf den Vertrag zu keinem Zeitpunkt vorzeitig beenden.

(6) L'affidatario non può in alcun caso recedere anticipatamente dal contratto.

26. Vertragsauflösung

(1) Die BBT SE kann gemäß den anzuwendenden Gesetzesbestimmungen im Bereich öffentliche Aufträge und laut Zivilgesetzbuch den Vertrag im Falle einer groben Nichterfüllung des Auftragnehmers betreffend die im Leistungsvertrag vorgesehenen Leistungen auflösen.

(2) Die BBT SE kann ferner bei Nichtbeachtung der Bestimmungen des von der BBT SE und dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen unterzeichneten Protokolls zur Legalität, welches Bestandteil des Leistungsvertrags ist, seitens des Auftragnehmers den Vertrag auflösen.

(3) Im Falle einer Vertragsauflösung verliert der Auftragnehmer jeden Anspruch auf Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder weitere Vergütungen oder Entschädigungen, soweit er nicht bereits eine für die BBT SE verwertbare Teilleistung erbracht hat.

(4) Verschuldet der Auftragnehmer die Vertragsauflösung, hat er der BBT SE auch die durch eine allfällige Weitervergabe des Auftrages an einen Dritten erwachsenden Mehrkosten zu ersetzen, soweit diese nicht bereits in einem pauschalierten Schadenersatzbetrag Deckung finden.

27. Konkurs des Auftragnehmers

(1) Der Konkurs des Auftragnehmers in Form eines Einzelunternehmers, bewirkt die Auflösung des Vertrags.

(2) Besteht der Auftragnehmer aus einer Bietergemeinschaft, einem Konsortium oder einem sonstigen Zusammenschluss, besteht im Fall eines Konkurses des federführenden Unternehmens die Möglichkeit für die BBT SE, das Vertragsverhältnis mit einem anderen Wirtschaftstreibenden fortzuführen, der in den vom anzuwendenden Recht vorgesehenen Modalitäten zum federführenden Unternehmen ernannt wird; vorausgesetzt, er verfügt über die geeigneten Qualifikationsanforderungen für die noch zu erbringenden Leistungen. Bei Konkurs eines Mandanten hat die BBT SE die Möglichkeit, die verbleibenden Unternehmen mit der Durchführung der noch auszuführenden Leistungen zu beauftragen, vorausgesetzt, diese verfügen über

26. Risoluzione del contratto

(1) BBT SE potrà procedere alla risoluzione del contratto nel caso di grave inadempimento dell'affidatario rispetto al contratto d'appalto ai sensi della normativa di riferimento in materia di contratti pubblici nonché del codice civile.

(2) Costituirà, altresì, causa di risoluzione del contratto l'inosservanza da parte dell'affidatario di quanto previsto a suo carico dal Protocollo di legalità sottoscritto da BBT SE e dal Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano, che costituisce parte integrante del contratto di appalto.

(3) In caso di risoluzione del contratto l'affidatario perde ogni diritto a compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti, a meno che non abbia già effettuato una prestazione anche solo parzialmente utile per BBT SE.

(4) Qualora l'affidatario sia responsabile della risoluzione del contratto, egli deve tenere indenne BBT SE anche per i maggiori oneri derivanti dall'eventuale affidamento dell'incarico a terzi, a meno che questi maggiori oneri non risultino già coperti da un indennizzo forfetario.

27. Fallimento dell'affidatario

(1) Il fallimento dell'affidatario, che sia impresa singola, determina lo scioglimento del contratto.

(2) Qualora l'affidatario sia costituito da un raggruppamento, o consorzio, o altra figura associativa, resta salva la possibilità per BBT SE, a fronte del fallimento della capogruppo mandataria, di proseguire il rapporto di appalto con altro operatore economico che sia costituito mandatario nei modi previsti dalla normativa di riferimento, purché abbia i requisiti di qualificazione adeguati alle prestazioni ancora da eseguire. A fronte del fallimento di una mandante BBT SE ha facoltà di far eseguire le prestazioni ancora da eseguire alle imprese restanti, purché in possesso dei requisiti di qualificazione adeguati.

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität gemäß den europäischen Normen
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai sensi della normativa europea

Contratto di appalto

die geeigneten Qualifikationsanforderungen.

28. Erklärung zur Preistransparenz

(1) Mit der Unterfertigung des Vertrags erklärt der Auftragnehmer ausdrücklich:

- a) dass die Vergabe des gegenständlichen Auftrages nicht durch Vermittlung oder andere Aktivitäten Dritter zustande kam;
- b) dass er an niemanden direkt oder über beteiligte Unternehmen oder Tochtergesellschaften Geldbeträge oder andere Vergütungen für die Vermittlung oder ähnliche Aktivitäten zur Erleichterung der Vergabe des Auftrages selbst überwiesen oder versprochen hat;
- c) dass er sich verpflichtet, niemandem, aus keinem Grund, Geldbeträge zu überweisen, um die Durchführung bzw. die Abwicklung des gegenständlichen Auftrages in Hinblick auf die damit verbundenen Verpflichtungen zu erleichtern bzw. kostengünstiger zu gestalten und keine Aktivitäten durchzuführen, die demselben Zweck dienen;
- d) dass er keine wettbewerbs- und markteinschränkende Vereinbarungen tätigt u/o Verhaltensweisen an den Tag legt, die gemäß den anzuwendenden Bestimmungen verboten sind, und dass er dies auch in der Vergangenheit nicht getan hat.

29. Zession von Forderungen

(1) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, keine Zession von ihm aus dem Vertrag gegen die BBT SE zustehenden Forderungen – ohne schriftliche Vorinformation an die BBT SE – vorzunehmen. Er nimmt zur Kenntnis, dass die BBT SE daher Dritten gegenüber keiner Forderungsübernahme zustimmt, die ihr im Voraus nicht bekanntgegeben worden ist.

(2) Eine etwaige Zession von Forderungen, die vorab der BBT SE zur Kenntnis zu bringen ist, muss die Pflicht des Übernehmers regeln, die Zahlungen an das übertragende Unternehmen mittels Banküberweisung bzw. mit Zahlungsmitteln, welche die vollständige Nachvollziehbarkeit ermöglichen, durchzuführen. Dazu müssen die vom übertragenden Unternehmen und vom Übernehmer zu diesem Zweck vorgesehenen Konten verwendet

28. Dichiarazione trasparenza prezzi

(1) Con la sottoscrizione del contratto l'affidatario espressamente dichiara:

- a) che non vi è stata mediazione o altra opera di terzi per l'affidamento del presente incarico;
- b) di non aver corrisposto né promesso di corrispondere ad alcuno, direttamente o attraverso società collegate o controllate, somme e/o altri corrispettivi a titolo di intermediazione o simili, e comunque volte a facilitare l'affidamento dell'incarico stesso;
- c) di obbligarsi a non versare ad alcuno, a nessun titolo, somme finalizzate a facilitare e/o a rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione del presente incarico rispetto agli obblighi con esso assunti, né a compiere azioni comunque volte agli stessi fini;
- d) di non avere in corso né aver praticato intese e/o pratiche restrittive della concorrenza e del mercato vietate ai sensi della normativa applicabile.

29. Cessione di crediti

(1) L'affidatario si impegna a non effettuare cessioni dei crediti ad esso spettanti da parte di BBT SE in base al contratto, se non avendone data preventiva comunicazione scritta a BBT SE. Egli è pertanto a conoscenza del fatto che BBT SE non riconoscerà alcuna cessione dei crediti a terzi, che non le siano state preventivamente comunicate.

(2) Un eventuale atto di cessione, che dovrà essere portato preventivamente a conoscenza di BBT SE, dovrà disciplinare l'obbligo del cessionario di effettuare i pagamenti a favore del cedente a mezzo di bonifico bancario e, comunque, mediante strumenti che ne consentano la piena tracciabilità, utilizzando i conti correnti dedicati, rispettivamente, del cedente e del cessionario, con indicazione dei codici CUP e CIG relativi al contratto.

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen
Interoperabilität gemäß den europäischen
Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai
sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

und die einheitliche Projektnummer sowie das CIG-
Aktenzeichen des Vertrags angegeben werden.

30. Streitigkeiten

(1) Die aus der Vertragsabwicklung entstehenden
Rechtsstreitigkeiten sind im ordentlichen
Rechtswege auszutragen. Schiedsverfahren sind
ausgeschlossen.

(2) Gerichtsstand ist das Landesgericht Bozen.

(3) Es finden die Bestimmungen des Teils IV, Art.
239 ff. des G.v.D. 163/2006 Anwendung, wobei
Schiedsverfahren gem. Art. 241 des G.v.D. Nr.
163/2006 ausdrücklich ausgeschlossen sind.

30. Contenzioso

(1) Le controversie derivanti dall'esecuzione del
contratto saranno definite in via giudiziaria. È
esclusa la definizione in sede arbitrale.

(2) Foro competente è il Tribunale di Bolzano.

(3) Si applica quanto previsto dalla parte IV, artt.
239 e ss., del D.Lgs. 163/2006 con esclusione
esplicita al ricorso dell'arbitrato di cui all'art. 241 del
D.Lgs. n. 163/2006.

31. Vertragsgebühren

(1) Alle (etwaigen) Kosten und Aufwendungen, die
aus dem Vertragsabschluss resultieren,
einschließlich etwaiger Steuern, gehen zu Lasten
des Auftragnehmers.

31. Spese di contratto

(1) Sono a carico dell'appaltatore tutte le spese
del contratto e tutti gli oneri connessi alla sua
stipulazione, compresi quelli tributari qualora dovuti.

**Per la Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE**

der Vorstand / il Consiglio di gestione

Für den Auftragnehmer / per l'affidatario

Ort, Datum / Luogo, Data

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen
Interoperabilität gemäß den europäischen
Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai
sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

Erklärung im Sinne der Art. 1341 und 1342 des italienischen ZGB

Hiermit wird bestätigt, die im gegenständlichen Leistungsvertrag enthaltenen Klauseln zur Gänze und angemessen zur Kenntnis genommen zu haben, und diesen insbesondere gemäß Art. 1341 und 1342 des italienischen Zivilgesetzbuches zugestimmt zu haben. Insbesondere wird den Klauseln zugestimmt, welche in den folgenden Artikeln enthalten sind:

Dichiarazione ai sensi degli art. 1341 e 1342 del codice civile italiano

Si dichiara di aver preso piena ed adeguata conoscenza delle clausole di cui al presente contratto di appalto, e di approvarle specificamente ai sensi degli articoli 1341 e 1342 del codice civile italiano. In particolare si approvano le clausole di cui agli articoli:

1. Vertragsunterlagen	2
1. Documentazione contrattuale	2
2. Sprache und Rechtsgrundlagen	3
2. Lingua e normativa di riferimento	3
3. Gegenstand der Leistung	3
3. Oggetto della prestazione	3
4. Verantwortung für die Überprüfung und Schlüsselpersonal	4
4. Responsabilità in ordine alla verifica e personale chiave	4
5. Vertragsdauer und Leistungsfrist	5
5. Durata del contratto e termini per l'adempimento	5
6. Pönalen	6
6. Penali	6
7. Modalitäten und Fristen der „fixen“ Leistungspakete	8
7. Modalità e termini per l'esecuzione dei pacchetti di prestazioni „certi“	8
8. Modalitäten und Fristen für die Ausübung der Optionsrechte betreffend die Ausführung der „optionalen“ Leistungspakete sowie für den Abruf der Regieleistungen	8
8. Modalità e termini per l'attivazione dei pacchetti di prestazioni „opzionali“ nonché per l'attivazione delle prestazioni in economia	8
9. Vergütung der Leistungen	9
9. Corrispettivi dell'appalto	9
10. Leistungsziel	21
10. Obiettivo della prestazione	21
11. Anpassung der Preise für die Durchführung der optionalen Leistungspakete und der Regieleistungen	21
11. Adeguamento dei prezzi relativi all'esecuzione dei pacchetti di servizi e delle prestazioni in economia	21
12. Neufestlegung der Paketpreise nach Änderung der Auftragssumme für die Leistungspakete	22
12. Ridefinizione dei prezzi relativi all'esecuzione dei pacchetti di prestazioni a seguito di variazione dell'importo delle opere	22
13. Vergütung	22
13. Pagamento del corrispettivo	22
14. Rechnungslegung	23
14. Fatturazione	23
15. Geforderte Versicherungen	26
15. Coperture assicurative richieste	26
16. Eigentum der Unterlagen	26
16. Proprietà della documentazione	26
17. Weitervergabe	27

Bereich: Beschaffung

Settore: Approvvigionamenti

Betreff: **D0735** – Überprüfung der eisenbahntechnischen
Interoperabilität gemäß den europäischen
Normen

Oggetto: **D0735** – Verifica di interoperabilità ferroviaria ai
sensi della normativa europea

Leistungsvertrag

Contratto di appalto

17. Subappalti	27
18. Besondere Antimafia-Bestimmungen für Subaufträge	27
18. Clausole particolari antimafia in materia di subaffidamenti	27
19. Weitere Antimafia-Bestimmungen	28
19. Ulteriori clausole antimafia	28
20. Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse	29
20. Tracciabilità dei flussi finanziari	29
21. Einheitliche Projektnummer (CUP) und Aktenzeichen (CIG)	32
21. Codice Unico di Progetto (CUP) e Codice Identificativo Gara (CIG)	32
22. Ethikkodex und Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE	32
22. Codice etico e Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE	32
23. Schutz personenbezogener Daten	33
23. Tutela dei dati personali	33
24. Verschwiegenheitspflicht des Auftragnehmers	34
24. Obbligo di riservatezza dell'affidatario	34
25. Einseitiger Vertragsrücktritt seitens der BBT SE	34
25. Recesso unilaterale di BBT SE	34
26. Vertragsauflösung	35
26. Risoluzione del contratto	35
27. Konkurs des Auftragnehmers	35
27. Fallimento dell'affidatario	35
28. Erklärung zur Preistransparenz	36
28. Dichiarazione trasparenza prezzi	36
29. Zession von Forderungen	36
29. Cessione di crediti	36
30. Streitigkeiten	37
30. Contenzioso	37
31. Vertragsgebühren	37
31. Spese di contratto	37
Erklärung im Sinne der Art. 1341 und 1342 des italienischen ZGB	38
Dichiarazione ai sensi degli art. 1341 e 1342 del codice civile italiano	38

Für den Auftragnehmer / per l'affidatario

Ort, Datum / Luogo, Data

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma